

**ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN**

AOV/BS 01/2023

**BEKANNTMACHUNG FÜR DIE ZULASSUNG
VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN ZUM
ELEKTRONISCHEN MARKT SÜDTIROL (EMS)****IM SINNE DER ART. 5 ABS. 1 BUCHSTABE B)
LG 16/2015 UND 21 TER ABS. 2 LG 1/2002****GEGENSTAND: ANKAUF VON
DIENSTLEISTUNGEN BETREFFEND DEN
HUBSCHRAUBERDIENST FÜR ÖFFENTLICHE
VERWALTUNGEN IN SÜDTIROL****Prämissen****Begriffsbestimmungen**

Im Rahmen des vorliegenden Dokuments erhält jeder Begriff, sobald großgeschrieben, ob in Einzahl oder Mehrzahl, folgende Bedeutung:

AOV: Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, errichtet gemäß LG vom 21 Dezember 2011, Nr. 15;

Vergabe oder Vertrag: der Vertrag, welcher zwischen der vertragsschließenden Verwaltung/auftraggebenden Stelle und einem zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer im Anschluss an ein Verfahren laut Kodex der Ausschreibungen über das Portal [Autonome Provinz Bozen \(bandi-altoadige.it\)](http://www.provincia.bz.it) (RdO, OdA) durchgeführt wird und die Güter und die Dienstleistungen dieser Bekanntmachung zum Gegenstand hat.

Zulassungsbekanntmachung: Teil der Dokumentation betreffend die „Bekanntmachung für die Zulassung zum Elektronischen Markt Südtirol (EMS)“;

Technisches Leistungsverzeichnis: das in den Prämissen angeführte Dokument, Punkt 4, Zahl 2 der Zulassungsbekanntmachung; es enthält die Beschreibung der Anforderungen und Eigenschaften denen die angebotenen Produkte/Dienstleistungen der Wirtschafts-

CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO

AOV/SA 01/2023

**BANDO PER L'ABILITAZIONE DI OPERATORI
ECONOMICI AL MERCATO ELETTRONICO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
(MEPAB)****DI CUI ALL'ART. 5 COMMA 1 LETT. B) L.P.
16/2015 E ALL'ART. 21 ter COMMA 2 L.P.
1/2002****AVENTE AD OGGETTO
RELATIVO ALL'ACQUISTO DI SERVIZI
INERENTI AL SERVIZIO ELICOTTERI PER LE
AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE DELL'ALTO
ADIGE****Premesse****Definizioni**

Nell'ambito del presente documento ciascuno dei seguenti termini, quando viene scritto con l'iniziale maiuscola, sia al singolare che al plurale, assume il seguente significato:

ACP: L'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, istituita con l.p. 21 dicembre 2011, n. 15;

Affidamento o Contratto: il contratto stipulato tra Amministrazione contraente / Unità ordinante ed un Operatore abilitato, risultante da una procedura tra quelle disponibili in base al Codice appalti, effettuata attraverso il Portale [Provincia Autonoma di Bolzano \(bandi-altoadige.it\)](http://www.provincia.bz.it) (RdO, OdA) ed aventi ad oggetto i beni e i servizi del presente Bando;

Bando di abilitazione: parte della documentazione del Bando denominato "Bando per l'abilitazione al mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (MEPAB)";

Capitolato Tecnico: documento indicato nelle premesse, punto 4, cifra 2 del Bando di abilitazione contenente la descrizione dei requisiti e delle caratteristiche cui devono rispondere i Prodotti/servizi offerti dagli Operatori Economici nel Mercato Elettronico;



teilnehmer im elektronischen Markt entsprechen müssen;

Katalog: das Verzeichnis der Produkte/Dienstleistungen, welches vom Auftragsausführenden im EMS angeboten wird;

Allgemeine Vertragsbedingungen: Das gegenständliche Dokument mit den einheitlichen, standardmäßigen Vertragsklauseln, welche die im elektronischen Markt Südtirol abgeschlossenen Verträge zwischen den vertragsschließenden Verwaltungen und Auftragsausführenden regeln;

Besondere Vertragsbedingungen: die von der Verwaltung bei einem Ankauf zur Verfügung gestellten Vertragsklauseln zur Ergänzung oder Ausnahme von den gegenständlichen allgemeinen Vertragsbedingungen;

EMS oder elektronischer Markt Südtirol: Das telematische Ankaufssystem der Autonomen Provinz Bozen realisiert gemäß Artikel 6 bis – 6 ter – 6 quater des Landesgesetzes vom 22 Oktober 1993, Nr. 17;

Produkt oder Gut: das Gut, welches vom Auftragsausführenden im Katalog des EMS angeboten wird;

Preis (oder Vergütung): die Vergütung der vertragsschließenden Verwaltungen an den Auftragsausführenden im Gegenzug an die Ausführung des Vertrages;

Vertragsschließende Verwaltung: die vertragsschließende Verwaltung, welche mit dem Auftragsausführenden die Vergabe abgeschlossen hat;

Auftragsausführender: das Subjekt, welches Teil des Vertrages/der Vergabe ist, der/die mit der vertragsschließenden Verwaltung mittels direkten Beschaffungsantrag (nachstehend auch „OdA“) oder Angebotsanfrage (nachstehend auch „RdO“) im Rahmen des elektronischen Marktes Südtirol (nachstehend auch „EMS“) abgeschlossen wurde. Gegenstand des Vertrages sind die Güter/Dienstleistungen des diesbezüglichen technischen Leistungs-verzeichnisses.

Vertragsschließende Verwaltung: die vertragsschließende Verwaltung, welche Teil des mit dem Auftragssausführenden abgeschlossenen Vertrages ist. Dieser wird mit direktem Beschaffungsantrag („OdA“) oder Angebotsanfrage („RdO“) im Rahmen des

Catalogo: l'elenco dei Prodotti/Servizi offerti dall'Esecutore nel MEPAB;

Condizioni Generali di Contratto: il presente documento contenente le clausole contrattuali uniformi standardizzate che disciplinano il contratto concluso nel Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano tra Amministrazioni e Fornitori;

Condizioni Particolari di Contratto: le clausole contrattuali eventualmente predisposte dall'Amministrazione nel caso di acquisto ad integrazione o in deroga alle presenti Condizioni Generali di Contratto;

MEPAB o Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano: il sistema di acquisto telematico della Provincia autonoma di Bolzano realizzato ai sensi dell'articolo 6 bis – 6 ter – 6 quater della legge provinciale 22 ottobre 1993 n. 17.

Prodotto o Bene: il bene offerto dall'Esecutore nel Catalogo in MEPAB;

Prezzo (o Corrispettivo): il corrispettivo versato dall'Amministrazione contraente all'Esecutore a fronte dell'esecuzione del Contratto;

Amministrazione contraente: Amministrazione contraente parte dell'Affidamento concluso con l'Esecutore.

Esecutore: soggetto parte del Contratto/l'Affidamento concluso con l'Amministrazione contraente mediante Ordine Diretto di Acquisto (in seguito anche „OdA“) e mediante procedimento di Richiesta di Offerta (in seguito anche „RdO“) nell'ambito del Mercato Elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (in seguito anche „MEPAB“) ed aventi ad oggetto i beni e i servizi di cui al relativo Capitolato Tecnico.

Amministrazione contraente: Amministrazione contraente parte del Contratto concluso con l'Esecutore mediante Ordine Diretto di Acquisto (in seguito anche „OdA“) e mediante procedimento di Richiesta di Offerta (in seguito anche „RdO“) nell'ambito del Mercato Elettronico



elektronischen Marktes Südtirol (EMS) abgeschlossen und hat die im technischen Leistungsverzeichnis beschriebenen Güter/Dienstleistungen zum Gegenstand.

Verantwortlicher für die Vertragsausführung oder DEC: die Person, welche eventuell von der vertragsschließenden Verwaltung laut Art. 101 des gesetzesvertretenden Dekretes 50/2016 i.g.F in Bezug auf den einzelnen Dienstleistungs-/Liefervertrag ernannt wird;

Tage: mit diesem Begriff werden die aufeinanderfolgenden Kalendertage bezeichnet, nur falls ausdrücklich angegeben, sind damit die Arbeitstage zu verstehen;

Arbeitstag: von Montag bis Freitag, Samstag und Feiertage ausgeschlossen;

Parteien: die vertragsschließende Verwaltung und der Auftragsausführende, welche Teil der Vergabe/des Vertrages sind;

Zusammenhängende Dienstleistungen: die Leistungen laut Beschreibung in der Bekanntmachung und insbesondere im technischen Leistungsverzeichnis und im technischen Angebot, welche mit der Hauptdienstleistung zusammenhängen.

Die Bedeutung der restlichen Begriffe in Großbuchstaben, welche nicht vorhergehend angeführt wurden, ist jene laut technischen Leistungsverzeichnis und der technischen Regeln der telematischen Ankaufsverfahren des Landes Südtirol.

Artikel 1 Gegenstand und anwendbare Bestimmungen

1. Die gegenständlichen allgemeinen Bedingungen regeln die Verträge bzw. Vergaben, welche zwischen dem Auftragsausführenden und den vertragsschließenden Verwaltungen mittels direkten Beschaffungsantrag (nachfolgend auch „OdA“) und mittels Angebotsanfrage (nachfolgend auch „RdO“) im Rahmen des elektronischen Marktes Südtirol (nachfolgend auch „EMS“) und bezüglich der Produkte und Dienstleistungen laut technischem Leistungsverzeichnis abgeschlossen werden.

2. Die Beziehungen zwischen den Parteien im Zusammenhang mit dem Vertrag werden geregelt:

- bei direktem Beschaffungsantrag: vom

della Provincia Autonoma di Bolzano (in seguito anche “MEPAB”) ed aventi ad oggetto i beni e i servizi di cui al relativo Capitolato Tecnico.

Direttore dell’esecuzione del contratto o DEC: il soggetto eventualmente individuato da ciascuna Amministrazione contraente ai sensi e per gli effetti dell’art. 101 del d.lgs. 50/2016 e s.m.i., relativamente a ciascun contratto di servizio/fornitura;

Giorni: con il termine “giorni” si intendono quelli naturali e consecutivi: Solo se specificati si devono intendere “giorni lavorativi”;

Giorno lavorativo: dal lunedì al venerdì, esclusi sabato e festivi;

Parti: l’Amministrazione contraente e l’Esecutore, parti dell’Affidamento/Contratto;

Servizi Connessi: le prestazioni connesse al servizio principale così come descritte nel Bando in particolare nel Capitolato tecnico e nell’Offerta tecnica.

Il significato dei restanti termini in maiuscolo del presente documento non riportati al precedente comma, è quello contenuto nel Capitolato tecnico e nelle Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell’Alto Adige.

Articolo 1 Oggetto e disciplina applicabile

1. Le presenti Condizioni Generali disciplinano i contratti ovvero Affidamenti conclusi tra gli esecutori e le Amministrazioni contraenti mediante Ordine Diretto di Acquisto (in seguito anche “OdA”) e mediante procedimento di Richiesta di Offerta (in seguito anche “RdO”) nell’ambito del Mercato Elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (in seguito anche “MEPAB”) ed aventi ad oggetto i beni e servizi di cui al relativo Capitolato Tecnico.

2. I rapporti tra le parti relativi al Contratto sono regolati:

- in caso di Ordine Diretto di acquisto: dal modulo



Bestellformular, vom Inhalt des Katalogs bezüglich der Güter/Dienstleistungen, von diesen allgemeinen Bedingungen, von zwischen den Parteien eventuell vereinbarten Besonderen Bedingungen, sowie vom technischem Leistungsverzeichnis und weiterer Dokumentation, welche die vollständige Interessensbekundung aller mit dem Auftragsausführenden getroffenen Vereinbarungen hinsichtlich der vertraglichen Tätigkeiten und Leistungen darstellen;

- Bei Angebotsanfrage: vom Vorschlag des Auftragsausführenden und von der entsprechenden Annahme seitens der , vom Inhalt des Katalogs der betreffenden Güter/Dienstleistungen, von diesen allgemeinen Bedingungen und den eventuell zwischen den Parteien vereinbarten besonderen Bedingungen, die bei Widerspruch über die allgemeinen Vertragsbedingungen überwiegen, sowie das entsprechende, der Bekanntmachung für die Zulassung beigefügte technische Leistungsverzeichnis und weitere Dokumentation der gegenständlichen Bekanntmachung;

- von den Bestimmungen gemäß GvD Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 6 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993, vom Landesgesetz 16/2015 i.g.F., sowie vom Gesetz 120/2020 während seiner Gültigkeitsdauer;

- von den sonstigen auch regulatorischen Bestimmungen einschließlich allgemeiner und besonderer Vergabebedingungen sowie die gesetzlichen, für die Verwaltung geltenden buchhalterischen Vorschriften, die der Auftragsausführende erklärt, genau zu kennen und welche, auch wenn sie nicht materiell beigefügt sind, einen wesentlichen Bestandteil dieser Urkunde bilden;

- vom Zivilgesetzbuch sowie von den sonstigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen über privatrechtliche Verträge sowie im Allgemeinen vom italienischen Gesetz;

3. Diese allgemeinen Bedingungen werden auch in ihren einzelnen Bestimmungen von Rechtsvorschriften ersetzt, geändert oder automatisch aufgehoben, wenn diese zwingend vorgeschrieben und in geltenden Gesetzen oder Verordnungen oder solchen, die später in Kraft treten, enthalten sind. Dabei bleibt vorbehalten, dass der Auftragsausführende bei autoritativen Änderungen der Preise, die eine Verschlechterung für ihn darstellen, darauf verzichtet, Maßnahmen zu ergreifen, gerichtlich vorzugehen oder Einwände zu erheben, um das bestehende

d'ordine, dal contenuto del Catalogo relativo al bene/servizio, dalle presenti Condizioni Generali, dalle Condizioni Speciali eventualmente concordate tra le Parti, nonché dal Capitolato Tecnico e altra documentazione del Bando in oggetto, che costituiscono la manifestazione integrale di tutti gli accordi intervenuti con l'esecutore relativamente alle attività e alle prestazioni contrattuali;

- In caso di RdO: dalla proposta dell'esecutore dalla relativa accettazione dall'Amministrazione contraente, dal contenuto del catalogo relativo al bene/servizio, dalle presenti Condizioni Generali e dalle Condizioni Particolari di Contratto eventualmente pattuite tra le Parti, le quali, in caso di contrasto, prevalgono sulle Condizioni Generali di Contratto, nonché dal relativo Capitolato Tecnico e altra documentazione del Bando in oggetto;

- dalle disposizioni di cui al d.lgs. n. 50/2016 e s.m.i., dall'art.6 Legge provinciale 22 ottobre 1993 n.17, dalla Legge provinciale 16/2015 e s.m.i. e dalla L. 120/2020 nel periodo di vigenza;;

- dalle altre disposizioni anche regolamentari, inclusi i capitolati d'oneri generali e speciali e le norme in materia di contabilità, in vigore per le Amministrazioni contraenti, di cui l'esecutore dichiara di avere esatta conoscenza e che, sebbene non materialmente allegate, formano parte integrale del presente atto;

- dal Codice Civile e dalle altre disposizioni normative in vigore in materia di contratti di diritto privato nonché, in generale, dalla legge italiana;;

3. Le presenti Condizioni Generali, anche nelle loro singole disposizioni, sono sostituite, modificate od abrogate automaticamente per effetto di norme aventi carattere vincolante contenute in leggi o regolamenti vigenti o che entreranno in vigore successivamente, fermo restando che in ogni caso, anche ove intervengano modificazioni autoritative dei prezzi peggiorative per l'esecutore, quest'ultimo rinuncia a promuovere azioni o ad opporre eccezioni rivolte a sospendere o a risolvere il rapporto contrattuale in essere, salvo quanto previsto dagli artt. 12



Vertragsverhältnis vorläufig oder endgültig aufzuheben, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 12 (Vertragsaufhebung), 13 (Ermessensaufhebung) und 14 (Rücktritt).

4. Die vertragsschließende Verwaltung ist im Zuge der Vertragsdurchführung in den Fällen und mit den Modalitäten gemäß Art. 48 Abs. 2 LG 16/2015 und Art. 106 des GvD Nr. 50/2016 sowie gemäß den einschlägigen gesetzlichen und regulatorischen Bestimmungen berechtigt, Änderungen am Vertrag oder Varianten zur Erhöhung und Reduzierung im Rahmen der in diesen Bestimmungen vorgesehenen Grenzen vorzunehmen;

5. Im Falle von Verträgen bezüglich öffentlicher Investitionen, welche ganz oder teilweise mit den Ressourcen des PNRR und/oder PNC und/oder ESI finanziert werden, ist der Auftragsausführende dazu verpflichtet die Klauseln in Bezug auf die gesetzliche Regelung von PNRR/PNC oder ESI zu beachten, diese werden von den vertragsschließenden Verwaltungen in die besonderen Vertragsbedingungen eingefügt.

Es gilt zudem alles was unter Punkt 3.4. der Bekanntmachung voregesehen ist.

Artikel 2 Allgemeine Pflichten des Auftragsausführenden

1. Zulasten des Auftragsausführenden gehen alle Aufwendungen und Risiken in Bezug auf die Lieferung der vertraglichen Güter und Erbringung der dazugehörigen Dienstleistungen sowie alle anderen Tätigkeiten, die für deren Lieferung oder Erbringung notwendig oder in jedem Fall für die ordnungsgemäße und vollständige Erfüllung der vorgesehenen Verpflichtungen zweckmäßig sind, einschließlich der steuerlichen Aufwendungen, der Abgaben und Gebühren, der Sicherheitskosten und der etwaigen Aufwendungen in Bezug auf Transport-, Reise- und Entsendekosten für das für die Vertragsdurchführung zuständige Personal.

2. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, alle Leistungen fachgerecht und in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie gemäß den im Vertrag enthaltenen Bedingungen, Modalitäten, Fristen und Vorschriften zu erbringen.

3. Die Güter und Dienstleistungen und im Allgemeinen die vertraglichen Leistungen müssen zwangsläufig den technischen und

(Risoluzione di diritto), 13 (Risoluzione discrezionale) e 14 (Recesso).

4. L'Amministrazione contraente ordinante, nel corso dell'esecuzione contrattuale, può apportare, nei casi e con le modalità previste dall'art.48 comma 2 l.p. 16/2015 e dall'art. 106, del d.lgs. N. 50/2016 e s.m.i. nonché ai sensi delle disposizioni legislative e regolamentari applicabili, variazioni o modifiche al contratto e varianti in aumento e in diminuzione nei limiti previsti nelle suddette disposizioni.

5. Nel caso di contratti relativi ad investimenti pubblici finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR, e/o dal PNC e/o dai fondi SIE, l'operatore economico è tenuto al rispetto delle clausole contrattuali che recepiscono le previsioni normative PNRR/PNC o fondi SIE e che sono inserite dall'Amministrazione contraente nelle Condizioni speciali di Contratto.

Vale in ogni caso quanto previsto al punto 3.4 del Bando di abilitazione.

Articolo 2 Obbligazioni generali dell'esecutore

1. Sono a carico dell'esecutore, intendendosi remunerati con il corrispettivo contrattuale di cui oltre, tutti gli oneri ed i rischi relativi alla prestazione dei beni e dei servizi connessi oggetto del Contratto, nonché ogni attività che si rendesse necessaria per la prestazione degli stessi o, comunque, opportuna per un corretto e completo adempimento delle obbligazioni previste, ivi compresi gli oneri fiscali, le imposte e le tasse, gli oneri per la sicurezza, gli eventuali oneri relativi alle spese di viaggio e di missione per il personale addetto all'esecuzione contrattuale.

2. L'esecutore è tenuto ad eseguire tutte le prestazioni, inclusi i servizi connessi a perfetta regola d'arte, nel rispetto delle norme vigenti e secondo le modalità, i termini e le prescrizioni contenute nel Contratto.

3. I beni, i servizi e, in generale, le prestazioni contrattuali devono necessariamente essere conformi alle caratteristiche tecniche e



kaufmännischen Eigenschaften sowie den im Katalog angegebenen Spezifikationen sowie den Angaben im entsprechenden technischen Leistungsverzeichnis entsprechen.

4. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, bei der Erbringung der vertraglichen Leistungen alle einschlägigen gesetzlichen und regulatorischen Normen und Vorschriften allgemeiner oder besonderer Art bezüglich der Warenkategorie, welcher die Güter/Dienstleistungen angehören, einzuhalten. Dies gilt insbesondere für die geltenden Bestimmungen technischer Art sowie in Bezug auf Sicherheit, Hygiene und Gesundheitswesen einschließlich derer, die nach Vertragsabschluss erlassen werden sollten. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die geltenden EN-ISO-Normen und die Mindestumweltkriterien, sofern zutreffend, hinsichtlich des Managements und der Gewährleistung der Qualität seiner Leistungen einzuhalten sowie alle Mittel und Methoden einschließlich der Erstellung der entsprechenden Dokumentation umzusetzen, um der vertragsschließenden Verwaltung und der Agentur, jeweils im Rahmen deren Zuständigkeitsbereichs zu ermöglichen, die Konformität der angebotenen Lieferungen/Dienstleistungen mit diesem Vertrag zu prüfen, sowie alle Mittel und Methoden einschließlich der Erstellung der entsprechenden Dokumentation umzusetzen, um ein hohes Dienstleistungsniveau zu garantieren, inbegriffen jener der Sicherheit und Geheimhaltung.

5. Etwaige Mehrkosten, die auf die notwendige Einhaltung obgenannter Vorschriften zurückzuführen sind, auch wenn diese nach dem Vertragsabschluss in Kraft getreten sind und insbesondere im Falle von Lieferverzögerungen der Güter und Verzögerung bei der Erbringung von kontinuierlichen Dienstleistungen, gehen ausschließlich zulasten des Auftragsausführenden und gelten in jedem Fall mit dem Vertragsentgelt als vergütet.

6. Der Auftragsausführende verpflichtet sich ausdrücklich, die vertragsschließende Verwaltung im Hinblick auf alle Folgen durch die etwaige Missachtung der Vorschriften laut Abs. 3 dieses Artikels schadlos zu halten. Dazu gehören u.a. die Folgen durch Unfälle und der vertragsschließenden Verwaltung oder Dritten zugefügte Schäden in Bezug auf die Missachtung der geltenden technischen, Sicherheits-, Hygiene- und Gesundheitsvorschriften.

commerciali e alle specifiche indicate nel Catalogo, nonché a quanto stabilito nel relativo Capitolato Tecnico.

4. L'esecutore si obbliga a osservare, nell'esecuzione delle prestazioni contrattuali, tutte le norme e le prescrizioni legislative e regolamentari applicabili siano esse di carattere generale o specificamente inerenti al settore merceologico cui i beni/servizi appartengono, ed in particolare quelle di carattere tecnico, di sicurezza, di igiene e sanitarie vigenti, incluse quelle che dovessero essere emanate successivamente alla conclusione del Contratto. L'esecutore si impegna a rispettare, se del caso ed in quanto applicabili, le norme internazionali EN – ISO vigenti e i criteri ambientali minimi in materia vigenti per la gestione e l'assicurazione della qualità delle proprie prestazioni; a predisporre tutti gli strumenti e i metodi, comprensivi della relativa documentazione, al fine di consentire all'Amministrazione contraente e ACP, per quanto di sua competenza, di verificare la conformità dei servizi/forniture offerte al presente Contratto; a predisporre tutti gli strumenti e i metodi, comprensivi della relativa documentazione, atti a garantire elevati livelli di servizio, compresi quelli relativi alla sicurezza e alla riservatezza.

5. Gli eventuali maggiori oneri derivanti dall'obbligo di osservare le prescrizioni di cui sopra, anche se entrate in vigore successivamente alla stipula del Contratto e in particolare nel caso di consegna differita dei beni e di fornitura dei servizi continuativi, restano ad esclusivo carico dell'esecutore, intendendosi in ogni caso remunerati con il corrispettivo contrattuale.

6. L'esecutore si impegna espressamente a manlevare e tenere l'Amministrazione contraente da tutte le conseguenze derivanti dall'eventuale inosservanza delle prescrizioni di cui al comma 3 del presente articolo, incluse, tra l'altro, quelle derivanti dagli infortuni e dai danni arrecati all'Amministrazione contraente o a terzi in relazione alla mancata osservanza delle vigenti norme tecniche, di sicurezza, di igiene e sanitarie.



7. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, der Verwaltung umgehend alle Umstände zu melden, die sich auf die Durchführung der vertraglichen Verpflichtungen auswirken. Insbesondere verpflichtet sich der Auftragsausführende, die für die Zulassung zum EMS zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses verlangten Anforderungen so lange aufrechtzuerhalten, bis der Vertrag vollständig und ordnungsgemäß durchgeführt wurde. Der Auftragsausführende verpflichtet sich ebenso, der Agentur und den vertragsschließenden Verwaltungen umgehend mitzuteilen, wenn die Zulassungsvoraussetzungen nicht mehr erfüllt sind.

8. Die vertraglichen Tätigkeiten, die an den Sitzen der vertragsschließenden Verwaltungen auszuführen sind, müssen ohne Beeinträchtigung des normalen Arbeitsablaufs in den Büros durchgeführt werden. Die entsprechenden Modalitäten und Fristen sind in jedem Fall mit der Verwaltung zu vereinbaren. Der Auftragsausführende nimmt zur Kenntnis, dass die Verwaltungsbüros im Zuge der Ausführung der vertraglichen Tätigkeiten weiterhin im Rahmen ihres institutionellen Bestimmungszwecks genutzt werden. Der Auftragsausführende verpflichtet sich daher, diese Leistungen unter Wahrung der Bedürfnisse der Verwaltung auszuführen, ohne die Arbeitstätigkeiten zu behindern, zu stören oder zu unterbrechen, und verzichtet hiermit auf jedwede Forderung oder Entschädigungsleistung, sollte die Erbringung der vertraglichen Leistungen durch die von der vertragsschließenden Verwaltung ausgeführten Tätigkeiten behindert oder aufwendiger gemacht werden.

9. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, Fachpersonal und/oder, in den verpflichtenden Fällen, zugelassen gemäß den geltenden Gesetzen, ausgestattet mit beruflicher Vorbereitung und angemessenen technischen Kenntnissen, in Anspruch zu nehmen, welches die Ämter der Verwaltungen unter Einhaltung aller Zugangs und Sicherheitsvorschriften betreten darf, wobei vorbehalten bleibt, dass der Auftragsausführende diese Abläufe auf eigenes Veranlassen und eigene Kosten überprüfen muss.

10. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, alle Verpflichtungen gegenüber seinen Beschäftigten und Mitarbeitern gemäß den geltenden arbeitsrechtlichen Bestimmungen und Verordnungen zu erfüllen, einschließlich derer zu Hygiene und Sicherheit, Fürsorge und Unfallverhütung, und alle entsprechenden Ausgaben und Aufwendungen zu übernehmen. Insbesondere verpflichtet sich der

7. L'executore si obbliga a dare immediata comunicazione all'Amministrazione contraente di ogni circostanza che abbia influenza sull'esecuzione delle obbligazioni contrattuali. In particolare, l'executore si impegna a mantenere i requisiti richiesti per l'abilitazione al MEPAB al momento della conclusione del Contratto fino alla completa e perfetta esecuzione dello stesso. L'executore si impegna altresì a dare immediata comunicazione all'Agenzia e alle Amministrazioni contraenti della sopravvenuta perdita dei requisiti di abilitazione.

8. Le attività contrattuali da svolgersi presso le sedi delle Amministrazioni contraenti devono essere eseguite senza interferire con il normale lavoro degli uffici; modalità e tempi devono comunque essere concordati con l'Amministrazione contraente. L'executore prende atto che nel corso dell'esecuzione delle attività contrattuali gli uffici dell'Amministrazione contraente continueranno ad essere utilizzati per la loro destinazione istituzionale. L'executore si impegna, pertanto, ad eseguire le predette prestazioni salvaguardando le esigenze dell'Amministrazione contraente senza recare intralcio, disturbo o interruzioni all'attività lavorativa in corso, rinunciando, ora per allora, a qualsiasi pretesa o richiesta di compenso nel caso in cui l'esecuzione delle prestazioni contrattuali dovesse essere ostacolata o resa più onerosa dalle attività svolte dall'Amministrazione contraente.

9. L'executore si impegna ad avvalersi di personale specializzato e/o abilitato, ai sensi di legge nei casi prescritti, munito di preparazione professionale e di conoscenze tecniche adeguate, che può accedere agli uffici dell'Amministrazione contraente nel rispetto di tutte le prescrizioni di sicurezza e di accesso, fermo restando che è cura ed onere dell'executore verificare preventivamente le relative procedure.

10. L'executore si obbliga ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro, ivi compresi quelli in materia di igiene e sicurezza, nonché alla disciplina previdenziale ed infortunistica, assumendo a proprio carico tutti i relativi oneri e spese. In particolare, l'executore si impegna a rispettare, nell'esecuzione delle obbligazioni derivanti dal



Auftragsausführende, sich bei der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen an die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 81/2008 i.g.F. zu halten.

11. Der Auftragsausführende verpflichtet sich zudem, gegenüber seinen Mitarbeitern, die mit den vertraglichen Tätigkeiten beauftragt sind, Bedingungen in Bezug auf Rechtsvorschriften und Entlohnung anzuwenden, die mindestens denen der Arbeitskollektiv- und Zusatzverträgen entsprechen, die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses für die Kategorie sowie den Ort, an dem die Tätigkeiten ausgeführt werden, gelten. Dies gilt auch für Bedingungen, die sich aus etwaigen nachträglichen Änderungen und Ergänzungen ergeben.

12. Der Auftragsausführende verpflichtet sich zudem, die genannten Kollektivverträge auch nach deren Ablauf und bis zu deren Ersatz anzuwenden, wobei die bessere Behandlung zugunsten des Arbeitnehmers vorbehalten bleibt. Die entsprechenden Verpflichtungen gemäß den gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträgen laut den vorherigen Absätzen sind für den Auftragsausführenden für den gesamten Gültigkeitszeitraum des Vertrags verbindlich, auch wenn dieser keinem der vertragschließenden Verbände angehört oder aus diesen austritt.

13. Bei der Erbringung seiner Leistungen und Erfüllung seiner Verpflichtungen verpflichtet sich der Auftragsausführende, alle Arbeitsanweisungen, Richtlinien und Kontrollanweisungen, welche die vertragschließende Verwaltung zu diesem Zweck erstellt und mitteilt, sowie alle Angaben hinsichtlich der ordnungsgemäßen und sachgemäßen Durchführung des Vertrags zu befolgen.

14. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, der vertragschließenden Verwaltung und der Agentur jederzeit und auch ohne Vorankündigung Überprüfungen hinsichtlich der vollständigen und ordnungsgemäßen Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen zu erlauben sowie zu kooperieren, um die Durchführung dieser Überprüfungen zu ermöglichen.

15. Der Lieferant ist verpflichtet, der Agentur jede Änderung in den Besitzverhältnissen und der Unternehmensstruktur mitzuteilen.

16. Die vertragschließende Verwaltung muss mittels einer geeigneten Person den Auftragsausführenden vorab detailliert über spezifische Risiken informieren, die in dem für ihn bestimmten Tätigkeitsbereich und aufgrund der

Contratto, le disposizioni di cui al d.lgs. 81/2008 e successive modifiche.

11. L'esecutore si obbliga altresì ad applicare, nei confronti dei propri dipendenti occupati nelle attività contrattuali, le condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi ed integrativi di lavoro applicabili alla data di stipula del Contratto alla categoria e nelle località di svolgimento delle attività, nonché le condizioni risultanti da successive modifiche ed integrazioni.

12. L'esecutore si obbliga, altresì, fatto in ogni caso salvo il trattamento di miglior favore per il dipendente, a continuare ad applicare i suindicati contratti collettivi anche dopo la loro scadenza e fino alla loro sostituzione. Gli obblighi relativi ai contratti collettivi nazionali di lavoro di cui ai commi precedenti vincolano l'esecutore anche nel caso in cui questo non aderisca alle associazioni stipulanti o receda da esse, per tutto il periodo di validità del Contratto.

13. Nell'adempimento delle proprie prestazioni ed obbligazioni, l'esecutore si impegna ad osservare tutte le indicazioni operative, di indirizzo e di controllo che a tale scopo saranno predisposte e comunicate dall'Amministrazione contraente, nonché le indicazioni relative alla buona e corretta esecuzione del Contratto.

14. L'esecutore si obbliga a consentire all'Amministrazione di procedere, in qualsiasi momento e senza preavviso, alle verifiche della piena e corretta esecuzione delle prestazioni oggetto del Contratto, nonché a prestare la propria collaborazione per lo svolgimento di tali verifiche.

15. Il Fornitore è tenuto a comunicare all'Agenzia ogni modificazione negli assetti proprietari e nella struttura di impresa.

16. L'Amministrazione contraente, attraverso persona idonea, dovrà fornire preventivamente all'esecutore dettagliate informazioni sui rischi specifici esistenti nell'area in cui è destinato ad operare ed in relazione all'attività oggetto dell'OdA o della RdO al fine di consentire all'esecutore



Tätigkeiten bestehen, die Gegenstand des Auftrags oder der Angebotsanfrage sind, um es dem Auftragsausführenden zu gestatten, geeignete Verhütungs- und Notmaßnahmen zu treffen, dort wo vorgesehen auch mittels Verfassung des Einheitsdokuments zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (nachstehend auch DUVRI). Der Auftragsausführende verpflichtet sich, seine mit den Arbeiten im genannten Bereich beauftragten Mitarbeiter, über diese Risiken in Kenntnis zu setzen, die Anwendung der Präventionsmaßnahmen zu kontrollieren und im Zuge der Ausführung der Tätigkeiten eine konstante Kontrolle auszuüben.

17. Der Auftragsausführende ist darüber hinaus zu Folgendem verpflichtet:

a) mit den verantwortlichen Personen der vertragsschließenden Verwaltung die spezifischen Ausführungsmodalitäten der Tätigkeiten zu vereinbaren, einschließlich der anzuwendenden Präventions- und Schutzmaßnahmen für die Ausführung von Arbeiten/Dienstleistungen, die die Gefahr von Brand, Explosion, Herausschleudern von Material, Emission von Staub, Rauch, Gas, Geräusch usw. mit sich bringen;

b) für Personen oder Umwelt gefährliche Reste von Schad- und/oder verschmutzenden Stoffe nicht im Abwassernetz oder in den öffentlichen Abfallsammelbehältern freizusetzen;

c) Materialvorräte, Ausrüstungen usw. nicht an Verkehrs- und Fluchtwegen, Treppenabsätzen, in der Nähe von Notausgängen und an öffentlich zugänglichen Orten anzuhäufen oder zu lagern;

d) den Inhalt der vorliegenden Bestimmungen den eigenen Mitarbeiter zur Kenntnis zu bringen, und zu deren voller Einhaltung zu verpflichten;

Artikel 3 Besondere Verpflichtungen des Auftragsausführenden

1. Der Auftragsausführende verpflichtet sich insbesondere, abgesehen von den Angaben in diesen allgemeinen Vertragsbedingungen,

- alle notwendigen Instrumente und Methoden vorbereiten, um zu garantieren, dass das Niveau der Güter und der zusammenhängenden Dienstleistungen den Voraussetzungen des technischen Leistungsverzeichnis und den gegenständlichen allgemeinen Vertragsbedingungen entspricht, inklusive den

l'adozione delle opportune misure di prevenzione e di emergenza anche ove previsto mediante la redazione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (in seguito anche DUVRI) . L'esecutore si impegna a portare a conoscenza di tali rischi i propri dipendenti destinati a prestare la loro opera nell'area predetta, a controllare l'applicazione delle misure di prevenzione e a sviluppare un costante controllo durante l'esecuzione delle attività.

17. L'esecutore è inoltre tenuto a:

a) concordare con i responsabili dell'Amministrazione contraente le specifiche modalità di esecuzione delle attività, congiuntamente alle misure di prevenzione e protezione da adottare per l'espletamento di opere/servizi che possono presentare rischi di incendio, esplosione, proiezione di materiali, emissione di polveri, fumi, gas, rumore, etc.;

b) non procedere a sversamenti nelle condutture della rete fognaria o nei cassonetti pubblici di residui di sostanze pericolose e/o inquinanti per le persone e per l'ambiente;

c) non procedere all'accumulo o deposito di scorte di materiali, attrezzi, etc. lungo le vie di circolazione e di esodo, vani antiscala, in prossimità delle porte di emergenza oltre che di quei luoghi accessibili al pubblico;

d) portare a conoscenza dei propri dipendenti il contenuto delle presenti disposizioni e ad esigerne dagli stessi il completo rispetto;

Articolo 3 Obbligazioni specifiche dell'esecutore

1. L'esecutore, in particolare, si impegna, oltre a quanto previsto dalle presenti Condizioni Generali di Contratto, anche a:

- predisporre tutti gli strumenti e le metodologie atti a garantire i requisiti ed i livelli di fornitura dei beni e dei servizi connessi indicati nel Capitolato Tecnico e nelle presenti Condizioni Generali, ivi compresi quelli relativi alla sicurezza;



Normen in Bezug auf die Sicherheit;

- alle Verpflichtungen des technischen Leistungsverzeichnisses zu beachten;

- jegliche Haftung infolge des Verstoßes gegen Patent-, Marken-, Urheber und Eigentumsrechte Dritter im Allgemeinen zu übernehmen und die Verwaltung hinsichtlich aller daraus entstehender Aufwendungen schadlos zu halten einschließlich der eventuell aufgewandten Kosten für die Verteidigung vor Gericht, sofern Dritte gegen die Verwaltung ein Gerichtsverfahren anstrengen.

2. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die vertragsgegenständliche Lieferung der Waren und die damit zusammenhängende Erbringung der Dienstleistungen an den Orten und in den Räumen, die von der vertragsschließenden Verwaltung angegeben werden, zu erbringen, wobei die Angaben gemäß Art. 4 und Art. 5 in Bezug auf die Auslieferung und Aktivierung der Dienstleistungen vorbehalten bleiben.

3. Jegliche Unterlassung oder Verspätung betreffend die Aufforderung zur Erfüllung des Vertrags (oder Teilen davon) seitens der vertragsschließenden Verwaltung stellt in keinem Fall einen Verzicht auf die dieser zustehenden Rechte dar, wobei sich letztere in jedem Fall vorbehält, diese im Rahmen der Verjährungsfrist geltend zu machen.

Artikel 4
Übergabe der Güter und Übergabeprotokoll
(bezogen auf eventuelle Lieferungen in der
Bekanntmachung)

1. Die vertragsgegenständlichen Güter und die damit verbundenen Dienstleistungen müssen gemäß der Bedingungen und innerhalb der im Katalog und, sofern dort nicht angegeben, entsprechend der vorgesehenen Fristen des technischen Leistungsverzeichnisses erfolgen. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, mit Sorgfalt, auf eigene Kosten und auf eigenes Risiko die Dienstleistungen zu aktivieren und abzuschließen, die Gegenstand des einzelnen Vertrags sind, und in jedem Fall, die im Technischen Leistungsverzeichnis festgelegten Tätigkeiten innerhalb der vertraglich festgelegten Frist zu erbringen, gemäß der dort vorgeschriebenen Modalitäten und Bedingungen, bei sonstiger Anwendung der Vertragsstrafen, vorhergesehen laut EMS – Bekanntmachung.

2. Unbeschadet der Angaben im Technischen

- respektare tutti gli obblighi previsti dal Capitolato Tecnico;

- assumere ogni responsabilità conseguente alla violazione di diritti di brevetto, di marchio, di autore ed in genere di privativa altrui, manlevando e tenendo indenne l'Amministrazione contraente di tutti gli oneri conseguenti, incluse le spese eventualmente sostenute per la difesa in giudizio, qualora sia promossa nei confronti della stessa azione giudiziaria da parte di terzi.

2. L'esecutore si impegna, ove espressamente previsto dall'Affidamento, ad eseguire la fornitura dei beni e ad erogare i servizi connessi oggetto del Contratto presso i luoghi ed i locali indicati dall'Amministrazione contraente, fermo restando quanto previsto dall'art. 4 e art. 5 con riferimento alla consegna dei beni e attivazione dei servizi.

3. Qualsiasi omissione o ritardo nella richiesta di adempimento del Contratto (o di parte di esso) da parte dell'Amministrazione contraente non costituisce in nessun caso rinuncia ai diritti ad essa spettanti, che quest'ultima si riserva comunque di far valere nei limiti della prescrizione.

Articolo 4
Consegna dei beni e verbale di consegna
(riferito ad eventuali forniture previste nel
bando)

1. La fornitura dei Beni ed i relativi servizi connessi oggetto del Contratto dovrà essere prestata secondo le condizioni e nel rispetto dei tempi previsti nel Catalogo e, per quanto ivi non espressamente indicato, nel Capitolato Tecnico. L'esecutore si obbliga, a propria cura, spese e rischio, a consegnare i beni e comunque, a svolgere le attività stabilite nel Capitolato Tecnico nel termine stabilito dal Contratto, tutto, alle modalità e nei termini ivi prescritti, pena l'applicazione delle penali previste dal Bando MEPAB.

2. Fermo restando quanto previsto nel Capitolato



Leistungsverzeichnis versteht sich die Lieferung der Güter einschließlich Verpackung, Transport, Beförderung in die Räumlichkeiten, Installation und Montage, sofern vorgesehen, sowie der Erstellung des entsprechenden Übergabeprotokolls der Güter. Der Auftragsausführende muss die Güter zusammen mit der Dokumentation und den technischen Handbüchern und Gebrauchsanweisungen/Anleitungen, sofern vorgesehen, übergeben.

3. Für die Lieferung der vertragsgegenständlichen Güter verpflichtet sich der Auftragsausführende, diese mit Sorgfalt, auf eigene Kosten und auf eigenes Risiko an die von der vertragsschließenden Verwaltung angegebene/n Adresse/n zu liefern, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Bekanntmachung.

4. Die Produkte müssen spätestens innerhalb der im Katalog angegebenen Frist in Übereinstimmung mit den Angaben im Technischen Leistungsverzeichnis erbracht werden, die zugunsten der vertragsschließenden Verwaltung als Ausschlussfrist für die Vertragsdurchführung gilt, bzw. innerhalb der anderen, zwischen den Parteien vereinbarten Frist. Diese Frist beginnt am Werktag nach Vertragsabschluss. Vorbehaltlich anderweitiger Vereinbarungen zwischen den Parteien müssen die Zustellungen montags bis freitags von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr und von 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr, (Feiertage ausgeschlossen) zugestellt werden. Die Lieferfrist wird um 15 (fünfzehn) Kalendertage verlängert, sollte es sich um Aufträge handeln, welche im August und zwischen 20. Dezember und 6. Jänner herausgegeben werden.

Für den Tag und die Uhrzeit der erfolgten Lieferung gelten die Angaben im Protokoll gemäß nachstehendem Art. 5.

5. Alle verwendeten Mittel und Ausrüstungen müssen zertifiziert sein und den einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften entsprechen; aufgrund der Vorschriften des jeweiligen Technischen Leistungsverzeichnisses. Aufgrund ausdrücklicher Aufforderung der Agentur oder der vertragsschließenden Verwaltung, muss der Auftragsausführende anhand entsprechender Unterlagen nachweisen, dass die fraglichen Mittel und Ausrüstungen den Vorschriften entsprechen. Der Auftragsausführende muss in jedem Fall größte Sorgfalt ausüben, damit die Ausrüstungen, die Mittel und die angewandten Betriebsmodalitäten der vertragsschließenden Verwaltung keine Beeinträchtigungen oder Schädigungen verursachen.

Tecnico, la consegna dei beni si intende comprensiva delle attività di imballaggio, trasporto, facchinaggio nei locali, installazione e montaggio, ove previste, nonché della redazione di apposito verbale di consegna dei Beni. Unitamente ai beni, l'esecutore deve consegnare la documentazione e la manualistica tecnica e d'uso, quando prevista.

3. Per la fornitura dei beni oggetto del Contratto, l'esecutore si obbliga, a propria cura, spese e rischio, a consegnare i beni all'indirizzo/i indicato/i e nelle modalità indicate dall'Amministrazione contraente in conformita' di quanto previsto dal Bando.

4. I beni devono essere consegnati entro e non oltre il termine indicato nel Catalogo, in conformita' a quanto previsto nel Capitolato Tecnico, che è da ritenersi termine essenziale a favore dell'Amministrazione contraente per l'esecuzione del Contratto medesimo, ovvero nel diverso termine convenuto tra le Parti. Tale termine inizia a decorrere dal giorno lavorativo successivo alla conclusione del Contratto. Salvo diverso accordo tra le Parti, la consegna deve essere effettuata tra le ore 8.30-12.30 e 14:30 -17:00, dal lunedì al venerdì, festivi esclusi.

Il termine di consegna è prorogato di 15 (quindici) giorni solari per tutti gli Ordinativi di Fornitura emessi o in consegna nel mese di agosto e nel periodo tra il 20 dicembre ed il 6 gennaio.

Il verbale di cui al successivo comma 5 del presente articolo farà fede circa il giorno e l'ora dell'avvenuta consegna.

5. Tutti i mezzi e le attrezzature fornite ed utilizzate dovranno essere certificate e conformi alle prescrizioni antinfortunistiche vigenti; in base alle prescrizioni del relativo Capitolato Tecnico. Dietro richiesta espressa dell'ACP o dell'Amministrazione contraente, l'esecutore dovrà dimostrare, con apposita documentazione, che i mezzi e le attrezzature in questione rispettino la normativa. L'esecutore dovrà in ogni caso operare con la massima diligenza affinché le attrezzature, i mezzi e le modalità operative utilizzate, non comportino alterazioni o danni all'Amministrazione contraente.



6. Der Auftragsausführende darf keine Maschinen, Werkzeuge und sonstige Gerätschaften der vertragsschließenden Verwaltung verwenden, ausgenommen anderer Vereinbarungen, welche von Fall zu Fall vom Verantwortlichen der vertragsschließenden Verwaltungen genehmigt werden müssen. Eventuell von der vertragsschließenden Verwaltung dem Dienstleister zwecks Ausführung der vorgesehenen Aktivitäten zur Nutzung zur Verfügung gestellte Strukturen und/oder Mittel und/oder Diensträumlichkeiten müssen durch ein entsprechendes Protokoll zertifiziert werden, in dem der Auftragsausführende deren Erhaltungszustand festhält und zur Kenntnis nimmt, und sich zu deren Pflege und Instandhaltung verpflichtet.

7. Der Lieferant muss die Ausübung seiner Tätigkeiten, während der eventuell festgelegten und in der Vereinbarung mit der vertragsschließenden Verwaltung festgehaltenen Uhrzeiten erbringen, sofern dies im entsprechenden technischen Leistungsverzeichnis vorgesehen ist. Änderungen dieser Uhrzeiten sind nicht zulässig, sofern sie nicht vorher vereinbart wurden.

Artikel 5 Aktivierung der Dienstleistung und Aktivierungsprotokoll

1. Der Auftragsausführende verpflichtet sich mit Sorgfalt, auf eigene Kosten und auf eigenes Risiko, die Dienstleistungen zu aktivieren und abzuschließen, die Gegenstand des einzelnen Vertrags sind, und in jedem Fall, die im Technischen Leistungsverzeichnis festgelegten Tätigkeiten innerhalb der vertraglich festgelegten Frist zu erbringen, gemäß der dort vorgeschriebenen Modalitäten und Bedingungen bei sonstiger Anwendung der Vertragsstrafen, vorhergesehen laut EMS – Bekanntmachung.

Der Auftragsausführende stellt sicher, dass die Durchführung der Dienstleistungen innerhalb der im Voraus festgelegten und mit der vertragsschließenden Verwaltung vereinbarten Arbeitszeiten erfolgt, sofern dies in im betreffenden technischen Leistungsverzeichnis vorgesehen ist. Änderungen der Dienstzeiten sind nur nach vorheriger Vereinbarung zulässig.

2. Bei der Aktivierung der Dienste erstellt der Auftragsausführende, auch über das von diesem mit der Erbringung der Dienste beauftragte

6. L'esecutore non dovrà utilizzare attrezzature macchine, utensili e quant'altro di proprietà dell'Amministrazione contraente, salvo deroghe, che devono di volta in volta essere concesse dai responsabili dell'Amministrazione contraente. Eventuali strutture e/o mezzi e/o locali di servizio che l'Amministrazione contraente dovesse dare in prestito d'uso all'esecutore per lo svolgimento delle attività previste, dovranno essere certificate da idoneo Verbale in cui l'esecutore riconosce e prende atto dello stato di conservazione delle stesse, si impegna a prendersene cura ed a mantenerle.

7. Il Fornitore dovrà assicurare lo svolgimento delle attività di servizio negli orari eventualmente prestabiliti, formalizzati in accordo con l'Amministrazione contraente e, qualora previsto nel relativo Capitolato Tecnico. Variazioni dell'orario di servizio non sono ammesse se non preventivamente concordate.

Articolo 5 Attivazione dei Servizi e verbale di attivazione

1. Per l'esecuzione dei Servizi oggetto del Contratto, l'Esecutore si obbliga, a propria cura, spese e rischio, ad attivare i Servizi oggetto di ciascun Contratto e, comunque, a svolgere le attività stabilite nel Capitolato Tecnico nel termine stabilito dal Contratto secondo le modalità e nel rispetto dei termini ivi prescritti, pena l'applicazione delle penali previste dal Bando MEPAB.

L'esecutore dovrà assicurare lo svolgimento delle attività di servizio negli orari eventualmente prestabiliti, formalizzati in accordo con l'Amministrazione contraente, qualora previsto nel relativo Capitolato Tecnico. Variazioni dell'orario di servizio non sono ammesse se non preventivamente concordate.

2. All'atto dell'attivazione dei Servizi, l'Esecutore, anche per mezzo del soggetto da questo incaricato per la prestazione dei Servizi, dovrà



Subjekt, in Absprache mit der vertragsschließenden Verwaltung einen Bericht über die Aktivierung des Dienstes, sofern dies mit der Art des Dienstes vereinbar ist bzw. sofern dies vom Auftraggeber verlangt wird. Dieser Bericht enthält das Datum der Aktivierung, die Daten des Auftragsausführenden (einschließlich Steuernummer), die Daten der vertragsschließenden Verwaltung, das Datum und die fortlaufende Nummer der OdA oder der RdO. Der Aktivierungsbericht muss von beiden Parteien unterzeichnet werden.

3. Die Dienstleistung muss spätestens innerhalb der im Katalog vom Auftragsausführenden (sofern vorgesehen) angegebenen Frist in Übereinstimmung mit den Angaben im technischen Leistungsverzeichnis erbracht werden, die zugunsten der vertragsschließenden Verwaltung als Ausschlussfrist für die Vertragsdurchführung gilt, bzw. innerhalb der anderen, zwischen den Parteien vereinbarten Frist. Diese Frist beginnt am Werktag nach Vertragsabschluss.

4. Das Aktivierungsprotokoll, unterzeichnet von den Parteien, stellt den Beginn der Dienstleistungserbringung dar; ab diesem Zeitpunkt misst man die Dauer der Leistung.

Artikel 6 Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistung

1. Im Moment der Übergabe der Güter bzw. bei Abschluss der Dienstleistung und jedenfalls innerhalb von spätestens 20 (zwanzig) Kalendertagen ab diesem Termin, nimmt der Einheitliche Verfahrensverantwortliche (EVV) oder der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC) der Vegabestellen eine Überprüfung der Konformität der übergebenen Güter bzw. Dienstleistungen aufgrund der in Art. 102 GvD Nr. 50/2016 bestimmten Modalitäten vor. Die eventuell von der vertragsschließenden Verwaltung anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen und Regelungen bleiben unberührt.

2. In jedem Falle kann die vertragsschließende Verwaltung zusätzliche einseitige Überprüfungen durchführen, auch im Zuge der Ausführung des Vertrages, um die Konformität der gelieferten Güter bzw. erbrachten Dienstleistungen festzustellen. Die Regelmäßigkeit der jeweiligen Kontrolltätigkeiten werden von derselben vertragsschließenden Verwaltung festgelegt. Falls

redigere, ove compatibile con la tipologia di servizio oppure ove richiesto dall'Amministrazione contraente, un verbale di attivazione del Servizio in contraddittorio l'Amministrazione contraente. Nel verbale in questione dovrà essere dato atto della data di attivazione, dei dati relativi all'Esecutore (compreso il Codice Fiscale - Partita IVA), dei dati relativi al Punto Ordinate (Amministrazione contraente di appartenenza), della data e del numero progressivo dell'OdA o della RdO. Il verbale di attivazione dovrà essere sottoscritto da entrambe le Parti.

3. Il Servizio dovrà essere prestato entro e non oltre il termine indicato nel Catalogo dell'Esecutore (ove previsto), in conformità al Capitolato Tecnico, che è da ritenersi termine essenziale a favore del Punto Ordinate per l'esecuzione del Contratto medesimo, ovvero, nel diverso termine convenuto tra le Parti. Il termine in esame inizierà a decorrere dal giorno lavorativo successivo alla conclusione del Contratto

4. La data del verbale di attivazione, sottoscritto dalle parti, costituisce la data di inizio dell'erogazione del servizio da cui si misura la durata dello stesso.

Articolo 6 Accertamento della regolare esecuzione della prestazione

1. Al momento della consegna dei Beni ovvero a conclusione dei Servizi e, comunque, entro il termine non perentorio di 20 (venti) giorni solari decorrenti da tale termine, il responsabile unico del procedimento (RUP) o il direttore dell'esecuzione del Contratto (DEC) effettua la verifica di conformità dei Beni ovvero servizi consegnati, secondo le modalità previste dall'art. 102 d.lgs. n. 50/2016. Restano ferme le disposizioni normative e regolamentari eventualmente applicabili dall'Amministrazione contraente.

2. In ogni caso, l'Amministrazione contraente potrà disporre ulteriori verifiche unilaterali, anche durante l'esecuzione del Contratto, per l'accertamento della conformità dei beni consegnati e Servizi forniti. La periodicità ed i tempi relativi alle attività di controllo saranno definiti da parte dell'Amministrazione contraente stessa. Salvo diverse disposizioni contenute nella



nicht anders in der Dokumentation der Bekanntmachung vorgesehen gehen die Spesen zur Konformitätsüberprüfung sowie eventuelle zusätzliche, von der vertragsschließenden Verwaltung veranlasste Kontrollen, zu Lasten des Auftragsausführenden.

3. Bei positivem Ergebnis gilt das Datum der Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung als Abnahmedatum der Güter bzw. Dienstleistungen mit Bezug auf die besonderen durchgeführten und im Protokoll angegebenen Prüfungen, wobei nicht leicht erkennbare Mängel sowie die vom Hersteller und eventuell vom Auftragsausführenden geleistete Garantie und Kundendienst vorbehalten bleiben.

4. Abgesehen vom vorangehenden Abs. 2 erfolgt die Prüfung der ordnungsgemäßen Durchführung des Vertrags auf Kosten des Auftragsausführenden. Daher übernimmt der Auftragsausführende u.a. die Aufwendungen für Güter, die infolge der Durchführung der Abnahmeprüfung auf irgendeine Weise zerstört wurden oder in jedem Fall nicht mehr verwendbar sind.

Die vertragsschließende Verwaltung hat dem Auftragsausführenden diese Güter in dem Zustand zurückzugeben, in dem sie sich nach den genannten Tätigkeiten im Rahmen der Abnahmeprüfung befanden. Der Auftragsausführende muss der vertragsschließenden Verwaltung Ersatzgüter liefern, und zwar mit den in den nächsten Absätzen diesbezüglich genannten Modalitäten.

5. Stellt die vertragsschließende Verwaltung bei der Kontrolle der Übereinstimmung zwischen Übergabeprotokoll, Vertrag und gelieferten Gütern oder auf der Grundlage der Konformitätsprüfung/Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung oder von späteren Nachweisen und Anwendungen eine Abweichung in Bezug auf die Qualität (z.B. nicht bestellte oder mangelhafte, fehlerhafte, abweichende Güter) oder die Menge der gelieferten Güter fest, übermittelt die vertragsschließende Verwaltung dem Auftragsausführenden eine schriftliche Meldung und leitet die Rückgabeverfahren ein.

6. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, fehlerhafte Waren innerhalb von 5 (fünf) Werktagen nach dem Erhalt der Meldung laut Abs. 4 dieses Artikels abzuholen, ohne dass dabei der vertragsschließenden Verwaltung irgendwelche Kosten in Rechnung gestellt werden, und vereinbart mit Letzterer die Modalitäten für die Abholung, die in jedem Fall

documentazione del Bando, l'esecuzione della verifica di conformità nonché le eventuali ulteriori verifiche disposte dal Punto ordinante avvengono a spese dell'Esecutore.

3. In caso di esito positivo, la data della attestazione di regolare esecuzione vale come data di accettazione dei beni ovvero servizi con riferimento alle specifiche verifiche effettuate ed indicate nel verbale, fatti salvi i vizi non facilmente riconoscibili e la garanzia e l'assistenza prestate dal produttore ed eventualmente dall'esecutore.

4. Salvo quanto previsto al precedente comma 2, la verifica della regolare esecuzione del contratto avviene a spese dell'esecutore, pertanto, tra l'altro, l'esecutore si fa carico dei beni che fossero in qualche modo deteriorati o comunque non fossero più utilizzabili a seguito dell'esecuzione del collaudo.

L'Amministrazione contraente deve restituire detti beni all'esecutore e nello stato in cui si trovano dopo le menzionate operazioni di collaudo; l'esecutore deve consegnare all'Amministrazione contraente beni sostitutivi, con le modalità previste dai successivi commi riguardo ai resi.

5. Nel caso in cui dal controllo di corrispondenza tra verbale di consegna, Contratto e beni consegnati, o in base alla verifica di conformità/attestazione di regolare esecuzione o in base a prove ed utilizzi successivi, l'Amministrazione contraente rilevi una difformità qualitativa (ad esempio bene non ordinato o viziato, difforme o difettoso) o quantitativa dei beni consegnati, la stessa Amministrazione contraente invia una segnalazione scritta all'esecutore attivando le pratiche di reso.

6. L'esecutore s'impegna a ritirare, senza alcun addebito all'Amministrazione contraente, entro 5 (cinque) giorni lavorativi dal ricevimento della segnalazione di cui al comma 4 del presente articolo, la merce non conforme, concordando con l'Amministrazione contraente le modalità di ritiro, tra le ore 8.30-12.30 e 14:30 -17:00, dal lunedì al venerdì, festivi esclusi.



montags bis freitags (Feiertage ausgeschlossen) von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr und von 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr zu erfolgen hat.

7. Falls die vertragsschließende Verwaltung die Benachrichtigung an den Auftragsausführenden unterlässt oder beschließt, den Vertrag aufzuheben, unbeschadet der Verhängung der Vertragsstrafen, vorhergesehen laut EMS – Bekanntmachung, und dem eventuellen Anspruch auf den Ersatz des höheren Schadens, ist der Auftragsausführende verpflichtet, gleichzeitig mit der Abholung die effektiv bestellten und/oder fehler-, mängel-, abweichungsfreien Güter zu liefern.

8. Der Lieferant verpflichtet sich, innerhalb der zu diesem Zweck im Katalog, in der Angebotsanfrage oder den besonderen Vertragsbedingungen festgesetzten Fristen, die Kundendienstmaßnahme zu aktivieren und das Produkt wiederherzustellen, bei sonstiger Anwendung der Strafen, vorhergesehen laut EMS – Bekanntmachung.

Artikel 7 Kundendienst und Garantie

1. Der Auftragsausführende stellt der vertragsschließenden Verwaltung und der Agentur zusätzlich zur zertifizierten E-Mail-Adresse (ZEP) eine eigene Telefonnummer zur Verfügung, welche dazu dient den Verwaltungen Informationen über die Bestell- und Liefermodalitäten, den Status der laufenden Bestellungen und Lieferungen, die im EMS vorgesehenen Kundendienstleistungen, den After-Sales-Service und die dazugehörigen und/oder damit verbundenen Dienstleistungen zu liefern, wie vorgesehen von den Regeln im Technischen Leistungsverzeichnis.

2. Zusätzlich zu den normalen gesetzlich vorgesehenen Garantien verpflichtet sich der Auftragsausführende, der vertragsschließenden Verwaltung die eventuell für die Güter vorgesehenen und vom Hersteller, vom Auftragsausführenden oder von damit beauftragten Dritten erbrachten Standardgarantieleistungen und -Kundendienst zu erbringen. Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Auftragsausführende, die vertragsschließende Verwaltung zu unterstützen und alles in seiner Macht stehende zu unternehmen, um die korrekte Erbringung und Nutzung dieser Kundendienst- und Garantieleistungen zu gewährleisten.

7. Qualora l'Amministrazione contraente non provveda diversamente dandone notizia all'esecutore o non decida di risolvere il Contratto, fermo restando l'applicazione delle penali previste dal Bando MEPAB ed il risarcimento dell'eventuale maggior danno, l'esecutore è tenuto a provvedere, contestualmente al ritiro, alla consegna dei beni effettivamente ordinati e/o esenti da vizi, difformità o difetti.

8. Il Fornitore si obbliga ad attivare l'intervento di assistenza e a ripristinare il bene entro i termini fissati a tal fine nel Catalogo, nella RdO o nelle Condizioni speciali di contratto, pena l'applicazione delle penali previste dal Bando MEPAB.

Articolo 7 Assistenza e garanzia

1. Oltre alla casella di posta elettronica certificata (PEC), l'esecutore mette a disposizione dell'Amministrazione contraente un numero di telefono dedicato a fornire informazioni alle Amministrazioni circa le modalità di ordine e di consegna, lo stato degli ordini in corso e delle consegne, i servizi previsti nel Mercato elettronico, l'assistenza post-vendita, i servizi connessi e/o accessori, secondo le regole definite dal Capitolato tecnico.

2. In aggiunta alle ordinarie garanzie previste dalla legge, l'esecutore si impegna a mettere a disposizione dell'Amministrazione contraente la garanzia e l'assistenza standard eventualmente previste in relazione al bene e che sono fornite dal produttore, dall'esecutore medesimo o da terzi a ciò deputati. A tale scopo, l'esecutore si impegna ad assistere l'Amministrazione contraente ed a fare tutto quanto in suo potere per garantire la corretta attivazione ed il godimento dei suddetti servizi di assistenza e garanzia.

3. Gli ulteriori servizi di assistenza e garanzia,



3. Weitere Kundendienst- und Garantieleistungen, die eventuell zusätzlich zu den im Leistungsverzeichnis vorgesehenen Leistungen angeboten werden und vom Hersteller, vom Auftragsausführenden oder von diesen angegebenen Dritten erbracht werden, sind im Katalog detailliert beschrieben und spezifiziert.

Artikel 8 Vergütung und verbindliche Natur der bestellten Lieferung/Dienstleistung

1. Der Preis der Güter/Dienstleistungen ist im Katalog des Auftragsausführenden angegeben. Bei Beschaffung mittels Angebotsanfrage (RdO) oder direkten Beschaffungsantrag (OdA), nach vorheriger direkter spezifischer Verhandlung, gilt der aus dem Angebot des Auftragsausführenden in Beantwortung der Anfrage der vertragsschließenden Verwaltung ersichtliche Preis.

Der im Katalog oder im Angebot ersichtliche Preis stellt somit eine Verpflichtung für den Auftragsausführenden zur Lieferung der Güter oder Dienstleistungen laut angegebenen Eigenschaften dar, vorbehaltlich anderer obgenannter Abmachungen.

2. Der Preis umfasst u.a.:

a) die etwaige vom Hersteller und/oder vom Auftragsausführenden und/oder von diesen angegebenen Dritten geleistete Garantie;

b) die Ausgaben und im Allgemeinen die Aufwendungen für Transport und Zustellung sowie die Sicherheitskosten;

c) alle dazugehörigen Dienstleistungen gemäß den Angaben im technischen Leistungsverzeichnis sowie den Angaben in diesen allgemeinen Vertragsbedingungen.

3. Der angegebene Preis ist zuzüglich MwSt. Der Preis beinhaltet jedwede aktuellen oder künftig anfallenden Abgaben, Steuern und Gebühren, im Zusammenhang mit dem Vertrag. Die Kosten für die von der vertragsschließenden Verwaltung verwendete Zahlungsart (z.B. Kosten für Banküberweisungen), gehen zu Lasten der vertragsschließenden Verwaltung oder des Auftragsausführenden, sofern dies gesetzlich oder durch Verordnungen vorgesehen ist. Die eventuell zu entrichtenden Stempel- und Registersteuern des Vertrags sind im Preis inbegriffen und gehen

eventualmente offerti in aggiunta a quelli previsti nello specifico Capitolato Tecnico e prestati dal produttore, dall'esecutore o da terzi da questi indicati, sono dettagliatamente individuati e specificati all'interno del catalogo.

Articolo 8 Corrispettivo e natura vincolante degli ordinativi di fornitura/servizio

1. Il prezzo dei beni/servizi è quello indicato nel catalogo dell'esecutore e nel caso di acquisto tramite RdO oppure OdA preceduta da specifica contrattazione diretta il prezzo è quello risultante dall'offerta dell'esecutore in risposta alla richiesta dell'Amministrazione contraente.

Il prezzo esposto nel catalogo o nell'Offerta rappresenta quindi un vincolo fisso per l'esecutore durante la fornitura del bene o servizio con le caratteristiche indicate, salvo pattuizione diversa come sopra descritta.

2. Il prezzo comprende, tra l'altro:

a) l'eventuale garanzia prestata dal produttore e/o dal dell'esecutore e/o da terzi da questi incaricati;

b) le spese e, in generale, tutti gli oneri di trasporto e consegna, gli oneri per la sicurezza;

c) tutti i servizi connessi, quanto indicato nel Capitolato Tecnico ed in generale, quanto previsto dalle presenti Condizioni generali di contratto.

3. Il prezzo è da intendersi, IVA esclusa. Il prezzo include tutte le altre imposte, le tasse e gli oneri, presenti e futuri, inerenti a qualsiasi titolo il Contratto. Le spese relative allo strumento di pagamento utilizzato dall'Amministrazione contraente (es. spese bancarie di bonifico), sono a carico della medesima Amministrazione contraente, o dell'esecutore ove sia previsto da norme di legge o regolamentari. L'imposta di bollo e di registro del Contratto eventualmente dovute sono da intendersi incluse nel prezzo e restano, pertanto, a carico dell'esecutore.



somit zu Lasten des Auftragsausführenden.

4. Wie auch bei Art. 2, Abs. 4 – Allgemeine Verpflichtungen des Auftragsausführenden – angegeben, sind alle Verpflichtungen und Aufwendungen zu Lasten des vertragschließenden Auftragsausführenden im Rahmen der Vertragsdurchführung und der Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften sowie der von den zuständigen Behörden bereits oder in Zukunft erlassenen Verfügungen im Preis inbegriffen.

5. Die Preise für die Güter bzw. Dienstleistungen wurden auf eigenes Risiko vom Auftragsausführenden auf der Grundlage seiner Berechnungen, seiner Ermittlungen und seiner Schätzungen ermittelt und gelten daher als feststehend und unveränderbar, unabhängig von irgendwelchen unvorhergesehenen Ereignissen oder Eventualitäten, wobei der Auftragsausführende alle entsprechenden Risiken übernimmt, vorbehaltlich der Bestimmungen von Absatz 1 (andere Abmachung oder Änderungsvereinbarung).

6. Der Auftragsausführende hat keinen Anspruch auf andere im Katalog angegebene oder im Falle einer RdO abgemachten Vergütungen, Anpassungen, Revisionen oder Erhöhungen der Preise, unbeschadet der Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes, des Absatzes 1 und des nachfolgenden Art. 9, welcher lediglich auf Verträge mit dauerhafter oder periodischer Laufzeit angewandt wird.

Artikel 9 Revisionsklausel der Mietgebühren und anderer zusammenhängender Dienstleistungen mit dauerhafter oder periodischer Laufzeit

1. Die Mietgebühren und andere zusammenhängende Dienstleistungen mit dauerhafter oder periodischer Laufzeit, welche im Katalog angeboten werden, werden laut Art. 106, Abs. 1, Buchstabe a) des GvD. 50/2016 im Zuge der Gültigkeit der einzelnen Vergaben neu bewertet und erhöht, wie von spezifischen und präzisen in den besonderen Vertragsbedingungen der vertragschließenden Verwaltung vorgesehen Klauseln.

In Abwesenheit solcher Klauseln wird die Revision der Mietgebühren und anderer zusammenhängender Dienstleistungen mit

4. Come indicato anche all'art. 2 - Obbligazioni generali dell'esecutore – comma 4., tutti gli obblighi e oneri derivanti al dell'esecutore contraente dall'esecuzione del Contratto e dall'osservanza di leggi e regolamenti, nonché dalle disposizioni emanate o che venissero emanate dalle competenti autorità, sono compresi nel prezzo.

5. I prezzi dei beni ovvero servizi sono stati determinati a proprio rischio dal dell'esecutore in base ai propri calcoli, alle proprie indagini, alle proprie stime, e sono, pertanto fissi ed invariabili indipendentemente da qualsiasi impreveduto o eventualità, facendosi carico, esso stesso, di ogni relativo rischio e/o alea, salvo quanto stabilito al paragrafo 1 (pattuizione diversa o accordo di modifica).

6. L'esecutore non può vantare diritto ad altri compensi, ovvero adeguamenti, revisioni o aumenti dei prezzi indicati nel Catalogo o concordati tra le parti in caso di RDO o di ODA, salvo quanto previsto dal paragrafo precedente, dal paragrafo 1 e dal successivo art. 9, che si applica limitatamente ai contratti di durata, ad esecuzione continuata o periodica.

Articolo 9 Clausola revisione dei canoni di noleggio e di altri servizi connessi di durata e ad esecuzione continuata o periodica

1. I canoni di noleggio e di altri servizi connessi di durata e ad esecuzione continuata o periodica offerti nel Catalogo saranno soggetti ad adeguamenti, rivalutazioni e aumenti, ai sensi dell'art. 106, comma 1, lett. a), d.lgs. 50/2016 durante la vigenza dei singoli Affidamenti come previsti da specifiche e precise clausole inserite nei Condizioni Particolari dei Contratti da parte dell'Amministrazione contraente.

In assenza di tale clausole la revisione del canone e di altri servizi connessi di durata e ad esecuzione continuata o periodica si applica:



dauerhafter oder periodischer Laufzeit wie folgt berechnet:

a) Nach Ablauf von 12 Monaten nach der Aktivierung der Einzelverträge werden die Gebühren gemäß dem Index der „ermittelten Inflation“ für den Bereich Verkehr, der in der Broschüre der „NIC-Verbraucherpreisindizes, nach Ausgabenbereichen“ veröffentlicht wird, die vom Nationalen Institut für Statistik berechnet und im Monat der Anpassung veröffentlicht werden, angewandt.

Ist dieser Index nicht verfügbar, so wird der nationale Verbraucherpreisindex für die gesamte Allgemeinheit (NIC), einschließlich Tabak, herangezogen, der im Monat der Anpassung veröffentlicht wird;

b) Nach entsprechend dokumentierter Anfrage vom Auftragsausführenden im Anschluss eines Ereignisses außerhalb der Kontrolle des Auftragsausführenden, abgesehen von den Fällen laut Art. 2, Abs. 2, Abs. 4 und 5 und auf alle Fälle durch offizielle Veröffentlichungen vonseiten der Behörden objektiv nachvollziehbar, sowie bestätigt durch eine entsprechende Sachverhaltsermittlung vonseiten der vertragsschließenden Verwaltung.

Artikel 10

Rechnungsstellung und Zahlungen

1. Die Bezahlung des Kaufpreises erfolgt innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Rechnungen bzw. innerhalb der laut GvD Nr. 231/2002 i.g.F. abgeänderten Frist und entsprechend der Modalitäten, die in der diesbezüglichen Gesetzgebung auch sekundärer Art vorgesehen sind, aufgrund der übermittelten Rechnungen, die entsprechend den in GvD Nr. 52 vom 20. Februar 2004, in GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und in den darauffolgenden Umsetzungsdekreten vorgesehen Modalitäten auf elektronischem Wege zugestellt wurden. Der Auftragsausführende verpflichtet sich darüber hinaus, in die elektronischen Rechnungen die Daten und Informationen aufzunehmen, die von der jeweiligen vertragsschließenden Verwaltung gefordert werden, innerhalb der in den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Grenzen.

2. Sofern im Vertrag nichts anderes vorgesehen, wird der Preis vom Auftragsausführenden zum Zeitpunkt der Abnahme der Lieferung in Rechnung gestellt.

a) trascorsi 12 mesi dall'attivazione dei singoli contratti, ai canoni sarà applicato l'indice di "Inflazione acquisita" relativo alla Divisione Trasporti, pubblicato sul Prospetto degli "Indici dei prezzi al consumo NIC, per divisione di spesa", calcolato dall'Istituto nazionale di statistica e pubblicato nel mese di adeguamento.

Qualora tale indice non fosse disponibile, si farà riferimento all'indice nazionale dei prezzi al consumo per l'intera collettività (NIC), comprensivo dei tabacchi, pubblicato nel mese di adeguamento;

b) a seguito di apposita richiesta documentata dell'Esecutore in seguito al verificarsi di eventi eccezionali ed imprevedibili con influenza sui costi del servizio ed al di fuori della capacità di intervento dell'Esecutore, escluso quanto previsto dall'art., 2, co 4 e 5 e comunque oggettivamente riscontrabili da pubblicazioni ufficiali da parte delle Autorità e che venga confermata da apposita istruttoria da parte dell'Amministrazione contraente.

Articolo 10

Fatturazione e pagamenti

1. Il pagamento del prezzo sarà effettuato, entro 30 giorni dal ricevimento delle fatture ovvero entro il diverso termine stabilito dal d.lgs. n. 231/2002 s.m.i. e conformemente alle modalità previste dalla normativa anche secondaria in materia, sulla base delle fatture inviate in forma elettronica in osservanza delle modalità previste dal d.lgs. 20 febbraio 2004 n. 52, dal d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e dai successivi decreti attuativi. L'esecutore si impegna, inoltre ad inserire nelle fatture elettroniche i dati e le informazioni che la singola Amministrazione contraente riterrà di richiedere, nei limiti delle disposizioni normative vigenti.

2. Ove non diversamente previsto dal Contratto, il prezzo è fatturato dall'esecutore contraente alla data di accettazione della fornitura.



3. Jede vom Auftragsausführenden ausgestellte Rechnung muss den Bezug auf den jeweiligen Kaufauftrag bzw. Angebotsanfrage, den CIG-Code (Erkennungskodex der Ausschreibung), den CUP (einheitlicher Projektkodex), gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 3 vom 16. Jänner 2003 i.g.F. sofern verpflichtend, die Angabe des Übergabezeitpunkts der Güter und des Datums der positiv ausgegangenen Konformitätsprüfung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung sowie detaillierte Angaben zu den gelieferten Gütern oder den erbrachten Dienstleistungen enthalten (Art der Güter/ Dienstleistungen, Menge und Einheitspreise), ansonsten werden die Rechnungen nicht angenommen und die entsprechenden Forderungen können nicht erhoben werden.

4. Bei Zahlungsverzug der fälligen Vergütungen über die Frist gemäß Abs. 1 hinaus, stehen dem Auftragsausführenden die gesetzlichen Zinsen und Verzugszinsen zu, und zwar entsprechend dem halbjährlich festgelegten und mit einer Mitteilung des Wirtschafts- und Finanzministeriums im Amtsblatt der Italienischen Republik veröffentlichten EZB-Zinssatz gemäß den Angaben laut Art. 5 GvD Nr. 231 vom 9. Oktober 2002 i.g.F.

5. Vor dem Bezahlen des geschuldeten Betrags, überprüfen die vertragsschließenden Verwaltungen die Vorschriftsmäßigkeit des Lieferanten in Bezug auf die Beitragszahlungen und die verpflichtenden Versicherungsleistungen für die Unfälle am Arbeitsplatz und Berufskrankheiten der Angestellten mittels „D.U.R.C.“

6. Sollte die vertragsschließende Verwaltung ein D.U.R.C. erhalten, welches eine Unregelmäßigkeit bei den Beitragszahlungen in Bezug auf ein oder mehrere Subjekte, die mit der Durchführung des Vertrages betraut sind, oder bei Verspätungen der Entlohnung der Angestellten des Ausführenden, oder des Subunternehmers, oder bei Subjekten welcher Inhaber eines Unterauftrages oder Akkordauftrages ist, findet der Art. 30, Abs. 5 und 6 des GvD. N. 50/2016 i.g.F. Anwendung.

Artikel 11 Anwendung der Vertragsstrafen

1. Unbeschadet der von den möglichen besonderen Vertragsbedingungen vorgesehenen Vertragsstrafen, ist der Auftragsausführende verpflichtet, der Verwaltung folgende, im

3. Ciascuna fattura emessa dal dell'esecutore deve contenere, anche in un documento separato da allegare alla stessa, il riferimento all'Ordine ovvero alla RdO a cui si riferisce, al CIG (Codice Identificativo Gara), al CUP (Codice Unico Progetto), ove obbligatorio ai sensi dell'art. 11 della Legge 16 gennaio 2003 n. 3 e s.m.i., alla data di consegna dei beni ed alla data del certificato di verifica di conformità positivamente svolta o attestazione di regolare esecuzione, nonché il dettaglio dei beni consegnati (tipo di beni, quantità e prezzi unitari), a pena di irricevibilità delle fatture e dell'inesigibilità dei relativi crediti.

4. In caso di ritardo nei pagamenti dei corrispettivi dovuti oltre il termine stabilito dal comma 1, spettano al dell'esecutore gli interessi legali e moratori, questi ultimi, in una misura pari al tasso BCE stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I., come previsto dall'art. 5 del d.lgs. 9 ottobre 2002, n. 231 e s.m.i.

5. Prima di procedere al pagamento del corrispettivo, le Amministrazioni contraenti, verificano la regolarità del Fornitore in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti attraverso il D.U.R.C.

6. In caso di ottenimento da parte dell'Amministrazione contraente del D.U.R.C. che segnali un'inadempienza contributiva relativa a uno o più soggetti impiegati nell'esecuzione del Contratto ovvero nel caso di ritardo nel pagamento delle retribuzioni dovute al personale dipendente dell'esecutore o del subappaltatore o di soggetti titolari di subappalti e cottimi trova applicazione quanto disposto dall'art. 30, commi 5 e 6, del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.

Articolo 11 Applicazione delle penali

1. Fatte salve le penali previste dalle eventuali condizioni speciali di contratto, l'esecutore contraente è tenuto a corrispondere all'Amministrazione le penali riportate nel



Dokument Strafen aufgezeigte Vertragsstrafen zu begleichen, wobei in jedem Fall der Anspruch auf den Ersatz höherer Schäden vorbehalten bleibt. Der Betrag der Vertragsstrafe beläuft sich maximal auf 10% (zehn Prozent) des Gesamtvertragswerts, wobei in jedem Fall der Anspruch auf den Ersatz höherer Schäden vorbehalten bleibt. Erreicht der Betrag der verhängten Vertragsstrafen die Grenze in Höhe von 10% (zehn Prozent) des Vertragswerts, ist die vertragsschließende Verwaltung berechtigt, den Vertrag aufgrund schwerwiegender Nichterfüllung aufzuheben.

2. Bei Verträgen, welche finanziert werden vom PNRR, PNC oder kofinanziert von den Struktur- und Investmentfonds der Europäischen Union (Gesetzesdekret 77/2021, Art. 50, Abs. 4, umgewandelt in Gesetz 108/2021), darf der Gesamtbetrag der Strafen für die verspätete Erfüllung nicht 20% (Prozent) des Nettobetrages des Vertrags überschreiten, vorbehaltlich des Anspruch auf Schadenersatz. Sollte dieses Limit überschritten werden, kann die vertragsschließende Verwaltung den Vertrag aufgrund von schwerwiegender Nichterfüllung auflösen.

3. Schwerwiegende vertragliche Nichterfüllungen, welche zur Verhängung der Vertragsstrafe gemäß den vorherigen Absätzen führen, werden dem Auftragsausführenden seitens der vertragsschließenden Verwaltung oder der Agentur schriftlich mittels ZEP beanstandet. Der Auftragsausführende hat der vertragsschließenden Verwaltung seine Ausführungen in jedem Fall innerhalb von maximal 5 (fünf) Tagen nach der Beanstandung zu übermitteln. Kann diesen Ausführungen nach Ermessen der vertragsschließenden Verwaltung oder der Agentur nicht stattgegeben werden oder wurde die Beanstandung nicht beantwortet oder ging die Antwort nicht fristgerecht ein, kann der Auftragsausführende ab dem Beginn der Nichterfüllung mit den obgenannten Vertragsstrafen belegt werden.

Die Anwendung von Strafen muss von der vertragsschließenden Verwaltung an die AOV mitgeteilt werden.

4. Die vertragsschließende Verwaltung kann die aus der Verhängung der Vertragsstrafe gemäß diesem Artikel erwachsenden Forderungen mit den Beträgen verrechnen, welche sie dem Auftragsausführenden in irgendeiner Hinsicht zu zahlen hat. Dies gilt auch für die dem Auftragsausführenden zu zahlenden Vergütungen.

documento Penali, fatto salvo in ogni caso il risarcimento del maggior danno. Resta inteso che l'importo della penale non può superare il 10% (dieci per cento) dell'importo complessivo del contratto, fatto comunque salvo il risarcimento del maggiore danno. Nel caso in cui l'importo delle penali applicate raggiunga il limite del 10% (dieci per cento) dell'importo del contratto, l'Amministrazione contraente può risolvere il contratto per grave inadempimento.

2. Nel caso di contratti finanziati dal PNRR, dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali e di Investimento dell'Unione europea (50 comma 4 DL 77/2021 convertito con L. 108/2021), l'importo complessivo delle penali per il ritardato adempimento non può superare il 20% (per cento) dell'ammontare netto contrattuale, fatto salvo il risarcimento del maggior danno. Qualora detto limite sia raggiunto, l'Amministrazione contraente può risolvere il contratto per grave inadempimento.

3. Gli eventuali inadempimenti contrattuali che danno luogo all'applicazione delle penali di cui ai precedenti commi, sono contestati all'esecutore dall'Amministrazione per iscritto, tramite PEC. L'esecutore deve comunicare in ogni caso le proprie deduzioni all'Amministrazione nel termine massimo di 5 (cinque) giorni lavorativi dalla stessa contestazione. Qualora dette deduzioni non siano accoglibili a giudizio dell'Amministrazione contraente ovvero non vi sia stata risposta o la stessa non sia giunta nel termine indicato possono essere applicate all'esecutore le penali come sopra indicate a decorrere dall'inizio dell'inadempimento.

L'applicazione di penali va comunicata dall'Amministrazione contraente anche ad ACP.

4. L'Amministrazione può compensare i crediti derivanti dall'applicazione delle penali di cui al presente articolo con quanto dovuto al dell'esecutore a qualsiasi titolo, anche per i corrispettivi dovuti al dell'esecutore medesimo.



5. Die Aufforderung und/oder die Zahlung der Vertragsstrafen laut diesem Artikel stellen den Auftragsausführenden in jedem Fall nicht von der Erfüllung der Verpflichtung frei, hinsichtlich derer dieser sich der Nichterfüllung schuldig gemacht hat und welche die Pflicht zur Zahlung der Vertragsstrafe erwachsen hat lassen, wobei das Recht der vertragsschließenden Verwaltung vorbehalten bleibt, den Vertrag in den Fällen, in denen dies zulässig ist, aufzuheben. Für den Fall, dass die Ausführung mit einer Lieferung von Gütern erfolgt:

6. Werden die Kundendienstleistung und die Arbeiten zur Wiederherstellung des gelieferten Gegenstandes nicht innerhalb der im Katalog, in den vorliegenden allgemeinen Bedingungen, in den gegebenenfalls zwischen den Parteien vereinbarten Besonderen Bedingungen, sowie im Technischen Leistungsverzeichnis und weiterer Dokumentation der betreffenden Bekanntmachung festgelegten Fristen durchgeführt, so wird dem Auftragsausführenden eine Vertragsstrafe in Höhe von 1% (ein Prozent) des Vertragswerts für jeden Kalendertag an Verspätung angelastet.

Artikel 12 Pflichtfünftel

Im Sinne und nach Maßgabe von Art. 106, Abs. 12 des GvD Nr. 50/2016, sowie von Art. 6, Abs. 3 des LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, kann die vertragsschließende Verwaltung, falls eine Erhöhung oder Verminderung der Leistungen bis zur Höhe eines Fünftels des vom Vertrag vorgesehenen Gesamtpreises notwendig ist, dem Auftragsausführenden die Ausführung der Leistung zu den gleichen Bedingungen des ursprünglichen Vertrags auferlegen.

Der Auftragsausführende kann das Aufhebungsrecht nicht geltend machen.

Artikel 13 Haftung

Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die vertragsschließende Verwaltung und die Agentur hinsichtlich aller Schadensersatzforderungen seitens Dritter ihr gegenüber in Bezug auf Schäden infolge von mangelhaften Gütern oder der nicht erfolgten oder nicht ordnungsgemäßen Erbringung der Dienstleistungen, auch der dazugehörigen und Nebendienstleistungen

5. La richiesta e/o il pagamento delle penali di cui al presente articolo non esonera in nessun caso l'esecutore dall'adempimento dell'obbligazione per la quale si è reso inadempiente e che ha fatto sorgere l'obbligo di pagamento della medesima penale, fatta salva la facoltà per l'Amministrazione contraente di risolvere il Contratto nei casi in cui questo è consentito.

Nel caso in cui l'esecuzione si concluda con una consegna di Beni:

6. Qualora l'intervento di assistenza e le attività di ripristino del Bene non vengano effettuati nei termini fissati nel Catalogo, nelle presenti Condizioni Generali, nelle Condizioni Particolari di Contratto eventualmente pattuite tra le Parti, nonché dal Capitolato Tecnico e altra documentazione del Bando in oggetto, sarà applicata all'esecutore una penale fissata per ogni giorno solare di ritardo nell'1% (uno per cento) dell'importo contrattuale.

Articolo 12 Quinto d'obbligo

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 106, comma 12 del d.lgs. n. 50/2016, nonché dell'art. 6, comma 3 della l.p. 22 ottobre 1993, n. 17, l'Amministrazione contraente, qualora si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto, può imporre all'esecutore l'esecuzione alle stesse condizioni previste dal presente contratto.

L'esecutore non può far valere il diritto di risoluzione.

Articolo 13 Responsabilità

L'esecutore si impegna a manlevare e a tenere indenne l'Amministrazione contraente e l'Agenzia da qualsiasi richiesta di risarcimento che terzi dovessero avanzare nei confronti della Amministrazione contraente stessa per danni derivanti dai vizi dei beni o dalla mancata o non corretta esecuzione dei servizi, anche dei servizi connessi e/o accessori.



und/oder Zubehör der Haftung zu entheben und schadlos zu halten.

Artikel 14 Vertragsaufhebung

Unbeschadet aller zusätzlichen, in den von der vertragsschließenden Verwaltung eventuell vorbereiteten besonderen Vertragsbedingungen, löst die vertragsschließende Verwaltung den Vertrag in nachfolgenden Fällen auf:

- a) falls die Zulassungsmaßnahme des Auftragnehmers verfallen ist oder falls die besonderen Anforderungen fehlen, d.h. es wurden falsche Dokumente oder unwahre Erklärungen abgegeben;
- b) falls gegen den Auftragnehmer im Hinblick auf die im Art. 80 des Kodex angegebenen Personen der Erlass einer endgültigen Maßnahme, welche die Anwendung einer oder mehrerer Präventionsmaßnahmen laut Artikel 6 und 67 des GvD Nr. 159/2011 angeordnet worden ist; GvD Nr. 159/2011 verfügt, beschlossen wurde.
- c) falls gegen den Auftragnehmer im Hinblick auf die im Art. 80 des Kodex angegebenen Personen ein rechtskräftiges Strafurteil aufgrund eines Verbrechens laut Artikel 80 des GvD Nr. 50/2016 vorliegt;
- d) gemäß Art. 3 Abs. 9 bis Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F., falls der Auftragsausführende die Bank- bzw. Postüberweisung oder sonstige Zahlungsinstrumente, die geeignet sind, die volle Rückverfolgbarkeit der Zahlungen zu gewährleisten, nicht anwendet;
- e) falls sich infolge von Maßnahmen der Gerichtsbehörde bzw. Ausübung der Selbstschutzbefugnisse, Aufhebungen, Rücktritte oder Nichtigkeitserklärungen in jeglicher Form der dem vorliegenden Vertragsentwurf zugrunde liegenden Akten ergeben.

Artikel 15 Ermessensaufhebung

Unbeschadet der Bestimmungen bezüglich der Vertragsänderungen, kann die vertragsschließende Verwaltung den vorliegenden Vertrag im Laufe seiner Wirksamkeit in den u.a.

Articolo 14 Risoluzione di diritto

Fatte salve le ulteriori ipotesi previste in eventuali condizioni speciali di contratto, predisposte dall'Amministrazione contraente, quest'ultima dichiara risolto il contratto:

- a) qualora nei confronti dell'appaltatore sia intervenuta la decadenza dell'provvedimento di abilitazione ovvero venga accertata la mancanza dei requisiti di ordine speciale per aver prodotto falsa documentazione o dichiarazioni mendaci;
- b) qualora nei confronti dell'appaltatore, rispetto alle persone indicate all'art. 80 del Codice, sia intervenuta l'emanazione di un provvedimento definitivo che dispone l'applicazione di una o più misure di prevenzione di cui agli artt. 6 e 67 del d.lgs. n. 159/2011;
- c) qualora nei confronti dell'appaltatore, rispetto alle persone indicate all'art. 80 del Codice, sia intervenuta sentenza di condanna passata in giudicato per i delitti previsti dall'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016;
- d) ai sensi dell'art. 3 comma 9 bis l. 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., qualora l'esecutore non utilizzi il bonifico bancario o postale ovvero gli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni di pagamento;
- e) qualora, in forza di provvedimenti dell'autorità giudiziaria o di provvedimenti in autotutela, sopravvengano annullamenti, revoche o declaratorie in qualsiasi forma di inefficacia degli atti presupposti al presente contratto.

Articolo 15 Risoluzione discrezionale

Fatto salvo quanto previsto in materia di modifiche contrattuali, l'Amministrazione contraente può risolvere il presente contratto durante il periodo di efficacia se:



Fällen aufheben:

- a) In den Fällen, die im Art. 108 Abs. 1 Buchstabe a) und b) und d) des GvD 20/2016 geregelt sind;
- b) Im Falle des Artikels 108 Abs. 1 Buchstabe c) des GvD 50/2016 und zwar, falls sich der Zuschlagsempfänger bei der Zuschlagserteilung in einer der von Art. 80, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Situationen bzw. in einer der von Art. 170, Abs. 3 bestimmten Situationen befunden hat und demzufolge aus dem Vergabe- bzw. Konzessionsverfahren ausgeschlossen werden hätte müssen;
- c) falls der Auftragsausführende, infolge der subjektiven Abänderung sowohl des Bieters als auch der im Sinne von Art. 80 des Kodex relevanten natürlichen Personen, die allgemeinen und besonderen Anforderungen sowie jene der beruflichen und/oder technischen Eignung nicht mehr erfüllt;
- d) falls der Auftragsausführende die mit der Sicherheit am Arbeitsplatz verbundenen Verpflichtungen verletzt hat;
- e) falls der Verantwortliche für die Vertragsausführung (nachfolgend auch DEC) oder der EVV feststellt, dass das Verhalten des Auftragnehmers eine dermaßen schwerwiegende Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen darstellt, dass der erfolgreiche Abschluss der vertraglichen Leistung beeinträchtigt wird;
- f) wenn außerhalb der im letzteren Buchstabe genannten Fälle die Ausführung der Leistungen wegen Nachlässigkeit des Auftragnehmers nicht entsprechend den Vorgaben des Terminplans erfolgt;
- g) im Falle einer Abtretung des Vertrages;
- h) falls der Auftragsausführende gegen die Verpflichtungen hinsichtlich des Arbeitsverhältnisses verstößt;
- i) falls der Auftragsausführende, obwohl er nicht ermächtigt wurde, die Ausführung der vertraglichen Leistung bzw. einen Teil davon an Dritte weitervergift;
- j) falls der öffentliche Auftraggeber feststellt, dass das Hilfsunternehmen nicht über die Anforderungen und Ressourcen für die Inanspruchnahme besitzt bzw. diese Ressourcen im Zuge der Auftragsausführung nicht anwendet;
- a) nei casi previsti dall'art. 108, comma 1, lett. a) e b) e d) d.lgs 50/2016;
- b) nel caso di cui all'art. 108, comma 1, lett. c) d.lgs 50/2016 ovvero, se l'aggiudicatario si è trovato, al momento dell'aggiudicazione dell'appalto in una delle situazioni di cui all'art. 80, comma 1, del d.lgs n. 50/2016, ovvero in una delle situazioni di cui all'art. 170, comma 3 e avrebbe pertanto dovuto essere escluso dalla procedura di appalto o di concessione;
- c) qualora l'esecutore, a seguito di modifiche soggettive tanto dell'Esecutore, quanto delle persone fisiche rilevanti ai sensi dell'art 80 del Codice, non sia più in possesso dei requisiti di ordine generale o di idoneità e capacità professionale, e/o tecnica;
- d) qualora l'esecutore violi gli obblighi attinenti alla sicurezza sul lavoro;
- e) qualora il direttore dell'esecuzione del contratto (in seguito anche "DEC") oppure il RUP accerti che i comportamenti dell'esecutore concretino grave inadempimento alle obbligazioni di contratto tale da compromettere la buona riuscita della prestazione contrattuale;
- f) qualora al di fuori di quanto previsto alla lettera precedente, l'esecuzione delle prestazioni ritardi per cause imputabili o anche per mera negligenza dell'appaltatore rispetto alle previsioni del contratto;
- g) in caso di cessione del contratto;
- h) qualora l'esecutore violi gli obblighi derivanti dalla disciplina in materia di rapporto di lavoro;
- i) nel caso in cui, pur non essendo autorizzato dall'Amministrazione contraente, l'appaltatore affidi l'esecuzione della prestazione contrattuale o parte di essa in subappalto a soggetti terzi;
- j) nel caso in cui l'Amministrazione contraente accerta la mancanza dell'effettivo possesso dei requisiti e delle risorse oggetto dell'avvalimento da parte dell'impresa ausiliaria, nonché la mancanza dell'effettivo impiego delle risorse medesime nell'esecuzione dell'appalto;



k) bei Verhängung von Vertragsstrafen über der gemäß Art. 12 dieser allgemeinen Bedingungen festgelegten Höhe hinaus.

k) nel caso di applicazione di penali oltre la misura massima stabilita all'articolo 12 delle presenti Condizioni Generali;

Artikel 16 Einseitiger Rücktritt mit und ohne Vorankündigung

1. Die vertragsschließende Verwaltung hat das Recht, in jedem Moment und ohne Vorankündigung, in folgenden Fällen einseitig ganz oder teilweise vom gegenständlichen Vertrag zurückzutreten, indem sie das Recht gemäß Art. 1671 ZGB geltend macht, und zwar unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von mindestens 20 Tagen. Angewandt werden die Bestimmungen des Art.109 GvD 50/2016.

- a) bei gerechtfertigtem Grund,
- b) bei sich wiederholenden Vertragsverletzungen, auch wenn nicht gravierend.

Unter gerechtfertigtem Grund versteht man rein beispielhaft und nicht erschöpfend:

- wenn gegen den Auftragsausführenden ein Antrag gemäß dem Konkursgesetz oder einem anderen anwendbaren Gesetz über Insolvenzverfahren gestellt wurde, in dem die Auflösung, die Liquidation, die gütliche Einigung, die Umstrukturierung der Schulden oder ein Vergleich mit den Gläubigern vorgeschlagen wird beziehungsweise wenn ein Liquidator, Konkursverwalter, Verwahrer oder eine Person mit ähnlichen Funktionen ernannt wird, welche/r die Vermögenswerte in Besitz nimmt oder mit der Verwaltung der Angelegenheiten des Auftragsausführenden betraut wird, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 110, Absatz 3, des GvD Nr. 50/2016;

- in jedem anderen Fall, welcher das dem Vertrag zugrunde liegende Vertrauensverhältnis zerstört;

3. Der Auftragsausführende hat im Falle eines Rücktritts laut vorherigen Absatz sowie den Artikeln 88, Absatz 4ter und 92 Absatz 4 des GvD Nr. 159/2011 Anspruch auf die Vergütung der erbrachten Leistungen, sofern diese ordnungsgemäß und fachgerecht gemäß der Vergütung und den vertraglichen Bedingungen erbracht wurden, wobei er ausdrücklich auf alle weiteren Ansprüche, auch mit Entschädigungscharakter, und auf jedes weitere Honorar und/oder Entschädigung und/oder

Articolo 16 Recesso unilaterale con e senza preavviso

1. L'Amministrazione contraente ha il diritto di recedere unilateralmente dal presente Contratto, in tutto o in parte, in qualsiasi momento, avvalendosi della facoltà consentita dall'articolo 1671 c.c. con un preavviso non inferiore a 20 giorni, da comunicarsi al Fornitore per iscritto. Si applica l'art. 109 d.lgs 50/2016.

- a) giusta causa,
- b) reiterati inadempimenti dell'escutore anche se non gravi.

Si conviene che per giusta causa si intende, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo:

- qualora sia stato depositato contro l'escutore un ricorso ai sensi della legge fallimentare o di altra legge applicabile in materia di procedure concorsuali, che proponga lo scioglimento, la liquidazione, la composizione amichevole, la ristrutturazione dell'indebitamento o il concordato con i creditori, ovvero nel caso in cui venga designato un liquidatore, curatore, custode o soggetto avente simili funzioni, il quale entri in possesso dei beni o venga incaricato della gestione degli affari dell'escutore, resta salvo quanto previsto dall'art. 110, comma 3, del d.lgs. n. 50/2016;

- in qualsiasi altra fattispecie che faccia venire meno il rapporto di fiducia sottostante al Contratto;

3. In caso di recesso previsto dal precedente comma nonché dagli artt. 88, comma 4-ter, e 92, comma 4, del d.lgs. 159/2011, l'escutore ha diritto al pagamento delle prestazioni eseguite, purché correttamente ed a regola d'arte, secondo il corrispettivo e le condizioni contrattuali, rinunciando espressamente a qualsiasi ulteriore eventuale pretesa anche di natura risarcitoria ed a ogni ulteriore compenso o indennizzo e/o rimborso delle spese, anche in deroga a quanto previsto dall'articolo 1671 c.c.



Kostenerstattung verzichtet, auch ungeachtet der Bestimmungen des Artikels 1671 des italienischen Zivilgesetzbuchs.

4. Die vertragsschließende Verwaltung kann vom Vertrag laut Art. 109, Abs. 1 des Kodex zu jedem Moment und mit einer Vorankündigung von mindestens 20 Kalendertagen zurücktreten, nach vorheriger Bezahlung von seiten der Verwaltung der korrekt ausgeführten Leistungen sowie des (sofern vorhanden) Gesamtwertes der im Magazin enthaltenen Materialien, welche Gegenstand dieses Vertrages sind, und zusätzlich ein Zehntel des Betrages der nicht ausgeführten Lieferungen oder nicht erbrachten Dienstleistungen gemäß Art. 109 Absatz 2 des Kodex, wobei der Auftragsausführende ausdrücklich auf alle weiteren Ansprüche, auch solche mit Entschädigungscharakter, und auf jede weitere Forderung und/oder Entschädigung und/oder Rückerstattung verzichtet, auch in Abweichung von den Bestimmungen des Artikels 1671 des italienischen Zivilgesetzbuchs.

5. Ab dem Zeitpunkt, an dem der Rücktritt rechtswirksam wird, muss der Auftragsausführende alle vertraglichen Leistungen einstellen und gewährleisten, dass diese Einstellung der Verwaltung keinen Schaden zufügt.

Artikel 17

Konkurs des Auftragsausführenden oder Tod des Inhabers

1. Bei Konkurs des Auftragsausführenden wird die Aufhebung des vorliegenden von der vertragsschließenden Verwaltung abgeschlossenen Vertrags verfügt.

2. Falls es sich beim Auftragsausführenden um ein Einzelunternehmen handelt, kann die vertragsschließende Verwaltung im Todesfall, bei Entmündigung oder beschränkter Entmündigung des Inhabers das Vertragsverhältnis mit seinen Erben oder anderem Rechtsnachfolger fortsetzen bzw. vom Vertrag zurücktreten.

3. Bei Konkurs des beauftragten federführenden Auftragsausführenden der Bietergemeinschaft hat die vertragsschließende Verwaltung das Recht, das Vertragsverhältnis mit einem anderen und bereits am elektronischen Markt zugelassenen Auftragsausführenden der Bietergemeinschaft bzw. mit einem anderen, welcher die vorgeschriebenen Eignungsanforderungen erfüllt und am elektronischen Markt zugelassen wurde

4. L'Amministrazione contraente, ai sensi dell'art. 109, comma 1 del Codice, potrà recedere dal Contratto in qualunque momento con preavviso non inferiore a 20 (venti) giorni solari, previo il pagamento da parte delle Amministrazioni delle prestazioni oggetto del Contratto eseguite a regola d'arte, nonché del valore dei materiali utili esistenti in magazzino (ove esistenti), oltre al decimo dell'importo delle opere, dei servizi o delle forniture non eseguite, così come determinato ai sensi dell'art. 109 comma 2 del Codice, rinunciando espressamente l'esecutore a qualsiasi ulteriore eventuale pretesa, anche di natura risarcitoria, ed a ogni ulteriore compenso e/o indennizzo e/o rimborso, anche in deroga a quanto previsto dall'articolo 1671 cod. civ.

5. Dalla data di efficacia del recesso, l'esecutore deve cessare tutte le prestazioni contrattuali, assicurando che tale cessazione non comporti danno alcuno all'Amministrazione contraente.

Articolo 17

Fallimento dell'esecutore o morte del titolare

1. Il fallimento dell'esecutore comporta lo scioglimento del contratto stipulato dall'Amministrazione contraente.

2. Qualora l'esecutore sia una ditta individuale, nel caso di morte, interdizione o inabilitazione del titolare, è facoltà dell'Amministrazione contraente proseguire il contratto con i suoi eredi o aventi causa ovvero recedere dal contratto.

3. In caso di fallimento dell'esecutore mandatario l'Amministrazione contraente ha facoltà di proseguire il contratto con altro operatore economico del raggruppamento già abilitato al MEPAB o con altro, in possesso dei prescritti requisiti di idoneità ed abilitato, entrato nel raggruppamento in dipendenza di una delle cause predette, che sia designato mandatario, ovvero di recedere dal contratto.



und in die Bietergemeinschaft in Folge der obgenannten Gründe eingetreten ist, fortsetzen, oder vom Vertrag zurücktreten.

4. Bei Konkurs eines mitbietenden Auftragsausführenden der Bietergemeinschaft ist der federführende Auftragsausführende, wenn er keinen anderen mitbietenden Auftragsausführenden als Nachfolger angibt, der die vorgeschriebenen Eignungsanforderungen erfüllt, verpflichtet, die vertraglichen Leistungen unmittelbar selbst auszuführen.

Artikel 18 **Verbot zur Abtretung des Vertrags und der Forderungen**

1. Der Auftragsausführende darf den Vertrag/die Vergabe in keinem Fall abtreten. Eine etwaige Abtretung ist null und nichtig.

2. Erfüllt der Auftragsausführende die Verpflichtungen laut diesem Artikel nicht, ist die vertragsschließende Verwaltung vorbehaltlich des Rechts auf Schadensersatz berechtigt, den Vertrag von Rechts wegen aufzuheben.

3. Die Abtretung der angereiften Forderungen, die dem Auftragsausführenden gegenüber der vertragsschließenden Verwaltung infolge der ordnungsgemäßen und fachgerechten Ausführung der vertragsgegenständlichen Lieferung/Dienstleistung zustehen, ist gemäß Art. 106 Abs.13 GvD Nr. 50/2016 zulässig. In jedem Fall bleibt die Möglichkeit der vertragsschließenden Verwaltung vorbehalten und unberührt, dem Übernehmer gegenüber alle Einwände geltend zu machen, die gegenüber dem abtretenden Auftragsausführenden geltend gemacht werden können. Dies schließt u.a. die etwaige Verrechnung der Forderungen aufgrund der Verhängung von Vertragsstrafen ein. Die Forderungen sind mittels einer öffentlichen Urkunde oder eines beglaubigten privatschriftlichen Vertrags abzutreten, und der vertragsschließenden Verwaltung muss eine entsprechende Mitteilung übermittelt werden. Angewandt werden die Bestimmungen gemäß Gesetz Nr. 52/1991 i. g.F.

4. Bei Forderungsabtretung verpflichtet sich der Auftragsausführende den CIG-Kode (Identifizierungskode der Ausschreibung) dem Übernehmern mitzuteilen und in der Abtretungsurkunde einzufügen, damit dieser dann in den Zahlungsmitteln angegeben werden kann.

4. In caso di fallimento dell'esecutore mandante, l'esecutore mandatario, qualora non indichi altro dell'esecutore subentrante mandante ed abilitato, in possesso dei prescritti requisiti di idoneità, è tenuto all'esecuzione delle prestazioni contrattuali direttamente.

Articolo 18 **Divieto di cessione del contratto e cessione dei crediti**

1. È fatto assoluto divieto al dell'esecutore di cedere, a qualsiasi titolo, il Contratto/Affidamento, a pena di nullità della cessione stessa.

2. In caso di inadempimento da parte dell'esecutore degli obblighi di cui al presente articolo, l'Amministrazione contraente fermo restando il diritto al risarcimento del danno, ha facoltà di risolvere di diritto il Contratto.

3. È ammessa la cessione dei crediti maturati dell'esecutore nei confronti dell'Amministrazione contraente a seguito della regolare e corretta esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto di fornitura, nel rispetto dell'art. 106 comma 13 del d.lgs. n. 50/2016. In ogni caso, è fatta salva ed impregiudicata la possibilità per l'Amministrazione contraente di opporre al cessionario tutte le medesime eccezioni opponibili al dell'esecutore cedente, ivi inclusa, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'eventuale compensazione dei crediti derivanti dall'applicazione delle penali. Le cessioni di crediti devono essere stipulate mediante atto pubblico o scrittura privata autenticata e devono essere notificate all'Amministrazione contraente. Si applicano le disposizioni di cui alla Legge n. 52/1991 e s.m.i.

4. L'esecutore in caso di cessione dei crediti, si impegna a comunicare il codice identificativo gara (CIG) ai cessionari, anche nell'atto di cessione, affinché venga riportato sugli strumenti di pagamento utilizzati. Il cessionario è tenuto ad utilizzare i conti correnti dedicati nonché ad



Der Übernehmer verpflichtet sich, die dafür eingerichteten Kontokorrente zu verwenden bzw. dem Auftragnehmer auf die dafür eingerichteten Kontokorrente des Auftragnehmers mit Angabe des von diesem mitgeteilten CIG mittels Bank- oder Postüberweisung Vorschüsse zu zahlen.

Artikel 19 Geheimhaltung

1. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, die Daten und Informationen geheim zu halten, einschließlich derer, die mit Datenverarbeitungsgeräten verwaltet werden, in deren Besitz er gelangt und von denen er in jedem Fall Kenntnis erlangt, sie in keiner Weise und keiner Form zu verbreiten und sie ausschließlich zu Zwecken, die zur Durchführung des Vertrags unbedingt notwendig sind, zu nutzen, und zwar für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Beendigung der Wirksamkeit des Vertragsverhältnisses. Die Verpflichtung gemäß dem vorherigen Abschnitt besteht auch für das gesamte Original- oder in Durchführung des Vertrags erstellte Material. Diese Verpflichtung betrifft Daten, die öffentlich bekannt sind oder werden, nicht.

2. Der Auftragsausführende haftet dafür, dass seine eigenen und freien Mitarbeiter und seine Berater sowie seine etwaigen Subunternehmer und deren abhängige und freie Mitarbeiter und Berater, die genannten Geheimhaltungsverpflichtungen genauestens einhalten.

3. Bei Missachtung der Geheimhaltungspflicht ist die vertragsschließende Verwaltung berechtigt, den Vertrag von Rechts wegen aufzulösen, unbeschadet der Verpflichtung des Auftragsausführenden, alle Schäden zu ersetzen, die der vertragsschließenden Verwaltung dadurch zugefügt werden könnten.

4. Der Auftragsausführende kann die wesentlichen Inhalte des Vertrags bekannt geben, sofern dies für dessen Teilnahme an Wettbewerben und Ausschreibungen notwendig ist.

5. Unbeschadet des nachfolgendem Kapitels 22 – Privacy und Wiederverwendung der öffentlichen Daten - verpflichtet sich der Auftragsausführende zudem, die Bestimmungen gemäß GvD Nr. 196/2003 (Datenschutzkodex) und der EU Verordnung 2016/679 (DSGVO) i.g.F. zu befolgen.

anticipare i pagamenti all'appaltatore mediante bonifico bancario o postale sui conti correnti dedicati dell'appaltatore medesimo riportando il CIG dallo stesso comunicato.

Articolo 19 Riservatezza

1. L'esecutore ha l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni, ivi comprese quelle che transitano per le apparecchiature di elaborazione dati, di cui sia in possesso e, comunque, a conoscenza, di non divulgarli in alcun modo e in qualsiasi forma e di non farne oggetto di utilizzazione a qualsiasi titolo per scopi diversi da quelli strettamente necessari all'esecuzione del Contratto, e comunque per i cinque anni successivi alla cessazione di efficacia del rapporto contrattuale. L'obbligo di cui al precedente comma sussiste, altresì, relativamente a tutto il materiale originario o predisposto in esecuzione del Contratto; tale obbligo non concerne i dati che siano o divengano di pubblico dominio.

2. L'esecutore è responsabile per l'esatta osservanza da parte dei propri dipendenti, consulenti e collaboratori, nonché dei propri eventuali subappaltatori e dei dipendenti, consulenti e collaboratori di questi ultimi, degli obblighi di segretezza anzidetti.

3. In caso di inosservanza degli obblighi di riservatezza, l'Amministrazione contraente ha la facoltà di dichiarare risolto di diritto il Contratto, fermo restando che l'esecutore è tenuto a risarcire tutti i danni che dovessero derivare all'Amministrazione contraente.

4. L'esecutore può citare i contenuti essenziali del Contratto, nei casi in cui ciò sia condizione necessaria per la partecipazione dell'esecutore medesimo a gare e appalti.

5. Fermo restando quanto previsto nel successivo articolo 22 – Privacy e riutilizzo dei dati pubblici, l'esecutore si impegna, altresì, a rispettare quanto previsto dal d.lgs. n. 196/2003 (Codice della Privacy) e dal Regolamento UE 2016/679 (RGPD) e s.m.i.



6. Die Parteien nehmen zur Kenntnis und akzeptieren, dass der Bereich BS, direkt oder mittels dessen Beauftragten, beim Auftragsausführenden oder bei der Vegabestelle Informationen über die Durchführung des Vertrags einholen, Inspektionen durchführen und die notwendigen und zweckmäßigen Maßnahmen ergreifen kann.

Artikel 20 Beilegung von Streitigkeiten

Für etwaige Streitigkeiten, die in Bezug auf die im Rahmen des Systems zwischen den Verwaltungen und den Auftragsausführenden abgeschlossenen Verträge zustande kommen, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

Artikel 21 Datenschutz und Wiederverwendung öffentlicher Daten

1. Mit dem Vertragsabschluss verpflichten sich die Parteien, personenbezogene Daten nach den Grundsätzen der Korrektheit, Legalität und Transparenz und unter völliger Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß GvD 196/03 (sog. Datenschutzkodex) und der Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 (DSGVO) zu verarbeiten. Sie erklären zudem, dass sie sich gegenseitig alle Informationen gemäß Art. 13 GvD 196/2003 mitgeteilt haben, einschließlich derer in Bezug auf die Namen der für die Datenverarbeitung verantwortlichen Person und des Rechteinhabers der Datenverarbeitung sowie der Modalitäten für die Inanspruchnahme der Rechte der betroffenen Person.

2. Die vertragsschließende Verwaltung gestattet dem Auftragsausführenden und/oder den einzelnen Verwaltungen ausdrücklich, angegebene personenbezogene Daten zu verarbeiten und der Agentur zu übermitteln. Dazu gehören die Daten bezüglich Rechnungsstellung, Berichterstattung und Überwachung.

3. Die Parteien erklären, dass die angegebenen personenbezogenen Daten exakt sind und der Wahrheit entsprechen, und erheben sich gegenseitig von jeglicher Haftung im Hinblick auf Flüchtigkeitsfehler bzw. Fehler, die auf die ungenaue Zuordnung der Daten in den EDV- und Papierarchiven zurückzuführen sind.

4. Im Rahmen und in Anwendung der Grundsätze und Bestimmungen über öffentliche Daten und die

6. Le Parti prendono atto ed accettano che l'Area SA può acquisire ovvero richiedere direttamente al dell'esecutore o all'Amministrazione contraente, informazioni circa l'esecuzione del Contratto, effettuare verifiche ispettive ed assumere gli eventuali provvedimenti necessari o opportuni.

Articolo 20 Definizione delle controversie

Per le eventuali controversie che dovessero insorgere relativamente ai contratti conclusi nell'ambito del Sistema tra Amministrazioni e l'esecutore è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Articolo 21 Privacy e riutilizzo dei dati pubblici

1. Con il perfezionamento del Contratto, le parti si impegnano ad improntare il trattamento dei dati personali ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e nel pieno rispetto delle misure di sicurezza previste dal d.lgs. 196/03 (cd. Codice Privacy) e dal Regolamento UE 2016/679 (RGPD) e, altresì, dichiarano di essersi reciprocamente comunicate tutte le informazioni previste dall'art. 13 del d.lgs. 196/2003 cit., ivi comprese quelle relative ai nominativi del Responsabile e del Titolare del trattamento e le modalità di esercizio dei diritti dell'interessato.

2. L'Amministrazione contraente acconsente espressamente al trattamento ed all'invio all'Agenzia da parte dell'esecutore e/o delle singole Amministrazioni, dei dati personali forniti, ivi inclusi quelli relativi alla fatturazione, rendicontazione e monitoraggio.

3. Le parti dichiarano che i dati personali forniti sono esatti e corrispondono al vero esonerandosi reciprocamente da qualsivoglia responsabilità per errori materiali di compilazione ovvero per errori derivanti da un'inesatta imputazione dei dati stessi negli archivi elettronici e cartacei.

4. Entro i limiti e in applicazione dei principi e delle disposizioni in materia di dati pubblici e riutilizzo



Wiederverwendung von Informationen des öffentlichen Diensts und insbesondere des GvD Nr. 36 vom 24. Jänner 2006 und der Art. 52 und 68 Abs. 3 GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 können die Informationen, Daten, Dokumente, Metadaten, Datenstrukturschemata und entsprechenden Datenbanken, die bei der Durchführung des Vertrags in das System eingegeben und/oder ausgetauscht werden, vom Bereich BS und von den Verwaltungen jeweils im eigenen Zuständigkeitsbereich auch in aggregierter Form verwendet werden, um anderen öffentlichen Verwaltungen, natürlichen und juristischen Personen auch als offene Daten zur Verfügung gestellt zu werden.

Artikel 22 **Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse und weitere ausdrückliche Aufhebungsklauseln**

1. Im Sinne und nach Maßgabe des Art. 3 Abs. 8 Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. verpflichtet sich der Auftragsausführende, die genannten Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse strikt einzuhalten.

2. Unbeschadet der weiteren Aufhebungsfälle, welche in diesen allgemeinen Bedingungen vorgesehen sind, stellt die Nicht-Nutzung von Bank- oder Postüberweisungen bzw. anderen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse geeigneten Instrumente, bei den finanziellen Transaktionen gemäß Art. 3 Abs. 9-bis des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. einen Grund für die Aufhebung des Vertrags dar.

3. In seiner Eigenschaft als Auftragnehmer verpflichtet sich der Auftragsausführende gemäß Art. 3 Abs. 8 Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F., in die mit den Subunternehmern oder Unterauftragnehmern unterzeichneten Verträge eine entsprechende Klausel aufzunehmen, mit der jeder die Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse laut Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. übernimmt. Wird diese Klausel nicht aufgenommen, ist der entsprechende Vertrag null und nichtig.

4. Erlangt der Auftragnehmer, der Subunternehmer oder Unterauftragnehmer Kenntnis davon, dass sein Vertragspartner den Verpflichtungen hinsichtlich der finanziellen Rückverfolgbarkeit gemäß Art. 3 Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. nicht nachkommt, ist er verpflichtet, dies unverzüglich der

delle informazioni del settore pubblico, ed in particolare del decreto legislativo 24 gennaio 2006 n. 36 e degli artt. 52 e 68 comma 3 del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82, le informazioni, i dati, i documenti, i metadati, gli schemi di strutture di dati e le relative banche dati, immessi nel Sistema e/o scambiati in occasione dell'esecuzione del Contratto possono essere utilizzati, dall'Area SA e dalle Amministrazioni contraenti ciascuno per quanto di propria competenza, anche in forma aggregata, per essere messi a disposizione di altre pubbliche amministrazioni, persone fisiche e giuridiche, anche come dati di tipo aperto.

Articolo 22 **Tracciabilità dei flussi finanziari e ulteriori clausole risolutive espresse**

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 3, comma 8, della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., l'esecutore si impegna a rispettare puntualmente quanto previsto dalla predetta disposizione in ordine agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari.

2. Ferme restando le ulteriori ipotesi di risoluzione previste nelle presenti Condizioni generali, ai sensi di quanto disposto dall'art. 3, comma 9 bis, della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., il mancato utilizzo, nella transazione finanziaria, del bonifico bancario o postale, ovvero di altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni di pagamento costituisce causa di risoluzione del contratto.

3. L'esecutore, nella sua qualità di appaltatore, si obbliga, a mente dell'art. 3, comma 8, della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., ad inserire nei contratti sottoscritti con i subappaltatori o i subcontraenti, a pena di nullità assoluta, un apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i.

4. L'esecutore contraente, il subappaltatore o il subcontraente che ha notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., è tenuto a darne immediata comunicazione all'Amministrazione contraente e alla Prefettura – Ufficio Territoriale



vertragsschließenden Verwaltung und der Präfektur – territoriales Regierungsbüro der Provinz, in welcher der Auftraggeber seinen Sitz hat, mitzuteilen.

5. Der Auftragsausführende verpflichtet sich und garantiert, dass die entsprechenden Vertragspartner in den mit den Subunternehmern und Unterauftragnehmern unterzeichneten Verträgen die ausdrückliche Verpflichtung übernehmen, das entsprechende Vertragsverhältnis von Rechts wegen aufzuheben, sollten die Zahlungen nicht mittels Bank- oder Postüberweisungen oder mittels anderen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse geeigneten Instrumente erfolgen. Die vertragsschließende Verwaltung stellt sicher, dass die mit den Subunternehmern und Unterauftragnehmern unterzeichneten Verträge eine entsprechende Klausel enthalten, mit der sich diese verpflichten, die Vorschriften über die Rückverfolgbarkeit gemäß obgenanntem Gesetz einzuhalten. Ist eine solche Klausel nicht enthalten, ist der entsprechende Vertrag null und nichtig.

6. Im Sinne und nach Maßgabe des Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 i. g.F. sowie Art. 6 und 7 des Gesetzesdekrets Nr. 187 vom 12. November 2010 sorgen die vertragsschließenden Verwaltungen bei der Abfassung des direkten Beschaffungsantrags oder der Angebotsanfrage dafür, dass in diesen/dieser der CIG-Code (Erkennungscode der Ausschreibung) sowie der CUP-Code (einheitlicher Projektcode), sofern gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 3 vom 16. Jänner 2003 verpflichtend vorgesehen und im Sinne von Art. 3 Abs. 6 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 i.g.F. zuvor angefordert, angegeben werden.

7. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, der vertragsschließenden Verwaltung innerhalb von spätestens 7 Tagen nach Vertragsabschluss die Daten bezüglich des Bank- oder Postkontos, welches – auch nicht ausschließlich – für den Eingang der Finanzflüsse bezüglich des abgeschlossenen Vertrags vorgesehen ist, sowie die allgemeinen Angaben und die Steuernummer/n der Person/en, welche beauftragt ist/sind, Transaktionen auf dem/den entsprechenden Konto/Konten des vertragsschließenden Auftragsausführenden durchzuführen, mitzuteilen.

8. Der Auftragsausführende ist verpflichtet, alle Änderungen bezüglich der Daten des/der Kontokorrentkontos/Kontokorrentkonten sowie der Angaben (Vor- und Nachname) und der

del Governo della Provincia ove ha sede l'Amministrazione contraente.

5. L'esecutore si obbliga e garantisce che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti, è assunta dalle predette controparti l'obbligazione specifica di risoluzione di diritto del relativo rapporto contrattuale nel caso di mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità dei flussi finanziari. L'Amministrazione contraente verifica che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti, sia inserita, a pena di nullità assoluta del contratto, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla surrichiamata Legge.

6. Le Amministrazioni contraenti provvedono, ai sensi e per gli effetti dell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i., degli artt. 6 e 7 del Decreto Legge 12 novembre 2010, n. 187 al momento della predisposizione dell'Ordine Diretto o della RDO all'indicazione sui medesimi Ordine Diretto o RDO, del CIG (Codice Identificativo Gara) e, ove obbligatorio ai sensi dell'art. 11 della Legge 16 gennaio 2003 n. 3, del CUP (Codice Unico di Progetto), precedentemente richiesti, ai sensi dell'art. 3 comma 6 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m.i.

7. L'esecutore è tenuto a comunicare all'Amministrazione contraente entro e non oltre 7 giorni lavorativi dalla stipula del contratto, i dati afferenti al conto bancario o postale dedicato, anche non in via esclusiva, alla ricezione dei flussi finanziari relativi al contratto stipulato nonché le generalità e il codice fiscale del/i soggetto/i delegato/i ad operare sul conto/i corrente dell'esecutore contraente dedicato/i.

8. L'esecutore è tenuto a comunicare tempestivamente e comunque entro e non oltre 7 giorni lavorativi dalla/e variazione/i, qualsivoglia variazione intervenuta in ordine ai dati relativi agli



Steuernummer/n der Personen, die zu Transaktionen auf diesem/diesen Konto/Konten befugt sind, spätestens innerhalb von 7 Tagen nach Eintreten der Änderung/en mitzuteilen.

Artikel 23 Weitervergabe

1. Der Auftragsaufführende welcher sich der Möglichkeit zur Weitervergabe von Leistungen betreffend des Vertrages bedienen möchte, muss dies bei sonstigem Ausschluss bereits bei Angebotsstellung oder vor Annahme der ODA erklären. Bei letzterer Möglichkeit muss die Bestätigung zur Weitervergabe mittels PEC angefragt werden, es ist auf alle Fälle notwendig die Autorisierung der vertragsschließenden Verwaltung zu erhalten.

Bei der Weitervergabe gelten die Vorschriften laut Art. 106 des GvD. 50/2016 und die Ausführungsweise und die Verpflichtungen in Verbindung mit der Weitervergabe laut nachfolgenden Artikeln.

2. Die vertragsgegenständliche Dienstleistung kann untervergeben werden, abgesehen vom Notdienst, wie im technischen Leistungsverzeichnis spezifiziert.

Es darf jedoch nicht die gesamte Ausführung der unter den Vertrag fallenden Leistungen an Dritte übertragen werden.

3. Der Auftragsausführende haftet für Schäden, die der vertragsschließenden Verwaltung, und/oder Dritten durch Vorfälle entstehen können, für die in jedem Fall die Personen verantwortlich sind, welchen diese Tätigkeiten anvertraut wurden.

4. Die Subunternehmer müssen die in der Angebotsanfrage sowie gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Abwicklung der ihnen anvertrauten Tätigkeiten geforderten Anforderungen im Zuge der gesamten Laufzeit dieses Vertrags erfüllen.

5. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, bei der vertragsschließenden Verwaltung mindestens zwanzig Tage vor dem effektiven Beginn der Tätigkeiten, die Gegenstand der Weitervergabe sind, Folgendes zu hinterlegen:

a) das Original oder eine beglaubigte Kopie des Weitervergabe-Vertrags, aus dem genau der

extremi identificativi del/i conto/i corrente/i dedicato/i nonché le generalità (nome e cognome) e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su detto/i conto/i.

Articolo 23 Subappalto

1. L'esecutore che intende valersi della facoltà di subappaltare prestazioni oggetto del Contratto, deve dichiararlo a pena di decadenza. La dichiarazione può avvenire in sede di Rdo oppure previa richiesta di conferma al subappalto attraverso PEC, prima dell'approvazione dell'ODA, salva in ogni caso autorizzazione espressa da parte dell'Amministrazione contraente.

Per il subappalto vale quanto previsto dall'Art. 106 del Dlgs- 50/2016 e le modalità di esecuzione e obblighi collegati con il subappalto come previsto dai seguenti articoli.

2. Il servizio oggetto del presente contratto è subappaltabile, salvo quello di urgenza, come specificato nel capitolato tecnico.

Tuttavia non può essere affidata a terzi l'integrale esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto.

3. L'esecutore è responsabile dei danni che dovessero derivare all'Amministrazione contraente e/o a terzi per fatti comunque imputabili ai soggetti cui sono state affidate le suddette attività.

4. I subappaltatori devono mantenere, per tutta la durata del presente contratto, i requisiti richiesti dalla Richiesta di Offerta, nonché dalla normativa vigente in materia per lo svolgimento delle attività agli stessi affidate.

5. L'esecutore si impegna a depositare presso l'Amministrazione contraente almeno venti giorni prima della data di effettivo inizio dell'esecuzione delle attività oggetto del subappalto:

a) l'originale o la copia autentica del contratto di subappalto che deve indicare puntualmente l'ambito operativo del subappalto sia in termini



Arbeitsumfang der Weitervergabe sowohl im Hinblick auf die Leistungen als auch auf den wirtschaftlichen Aspekt hervorgehen muss;

b) Erklärung, dass der Subunternehmer im Besitz der Anforderungen ist, die in der Angebotsanfrage für die Ausführung der ihm übertragenen Aufgaben verlangt wurden, sofern die im Rahmen der Ausschreibung abgegebenen Erklärungen nicht mehr anwendbar sind;

c) Erklärung des Subunternehmers, dass gegenüber ihm keine Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 vorliegen, sofern die im Rahmen der Ausschreibung abgegebenen Erklärungen nicht mehr anwendbar sind;

d) Erklärung des Auftragsausführenden bezüglich des Bestehens eventueller Formen von Kontrolle oder Anbindung gemäß Art. 2359 des italienischen Zivilgesetzbuchs gegenüber dem Subunternehmer;

e) gegebenenfalls eine Bescheinigung des Subunternehmers über den vorschriftsmäßigen Besitz der Qualifikationsanforderungen gemäß GvD 50/2016 für die Ausführung der ihm übertragenen Arbeiten ist;

6. Die Subunternehmer müssen im Zuge der gesamten Vertragslaufzeit die Anforderungen zur Erteilung der Genehmigung für die Weitervergabe erfüllen. Bei Verlust dieser Voraussetzungen macht die vertragsschließende Verwaltung die Genehmigung rückgängig.

7. Für die Leistungen, welche weitervergeben werden:

a) müssen dieselben Qualitäts- und Leistungsstandards gewährleistet sein, die im Vergabevertrag vorgesehen sind, und den Arbeitnehmern muss eine wirtschaftliche und gesetzliche Behandlung zuteil werden, die nicht geringer ist als die, die der Auftragsausführende gewährleistet hätte, einschließlich der Anwendung derselben nationalen Tarifverträge, wenn die weitervergebenen Tätigkeiten mit denjenigen übereinstimmen, die den Vertragsgegenstand kennzeichnen oder Arbeiten betreffen, die sich auf die vorherrschenden Kategorien beziehen und in den Unternehmenszweck des Hauptauftragnehmers einbezogen sind;

b) müssen die gleichen Sicherheits- und Lohnkosten für die vergebenen Leistungen an die Subunternehmer gewährleistet werden, ohne jeglichen Abschlag;

prestazionali che economici;

b) dichiarazione attestante il possesso da parte del subappaltatore dei requisiti richiesti dalla RdO, per lo svolgimento delle attività allo stesso affidate, ove le dichiarazioni rese in gara non siano più utilizzabili;

c) la dichiarazione del subappaltatore attestante l'assenza in capo a quest'ultimo dei motivi di esclusione di cui all'articolo 80 del d.lgs. n. 50/2016, ove le dichiarazioni rese in gara non siano più utilizzabili;

d) la dichiarazione dell'esecutore relativa alla sussistenza o meno di eventuali forme di controllo o collegamento a norma dell'art. 2359 c.c. con il subappaltatore;

e) se del caso, certificazione attestante il possesso da parte del subappaltatore dei requisiti di qualificazione prescritti dal D. Lgs. 50/2016 per l'esecuzione delle attività affidate;

6. I subappaltatori dovranno mantenere per tutta la durata del Contratto, i requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione al subappalto. In caso di perdita dei detti requisiti l'Amministrazione contraente revocherà l'autorizzazione.

7. Per le prestazioni affidate in subappalto:

a) devono essere garantito gli stessi standard qualitativi e prestazionali previsti nel contratto di appalto e riconoscere ai lavoratori un trattamento economico e normativo non inferiore a quello che avrebbe garantito dell'Esecutore, inclusa l'applicazione dei medesimi contratti collettivi nazionali di lavoro, qualora le attività oggetto di subappalto coincidano con quelle caratterizzanti l'oggetto dell'appalto ovvero riguardino le lavorazioni relative alle categorie prevalenti e siano incluse nell'oggetto sociale del contraente principale;

b) devono essere corrisposti i costi della sicurezza e della manodopera, relativi alle prestazioni affidate in subappalto, alle imprese subappaltatrici senza alcun ribasso;



8. Die vertragsschließende Verwaltung prüft nach Rücksprache mit der/dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung die effektive Einhaltung der aus diesem Absatz hervorgehenden Verpflichtungen. Der Auftragsausführende haftet solidarisch mit dem Subunternehmer in Bezug auf die Erfüllung der Verpflichtungen desselben, und der geltenden einschlägigen Sicherheitsvorschriften;

9. Der Auftragsausführende und der Subunternehmer haften solidarisch gegenüber der vertragsschließenden Verwaltung in Bezug auf die Leistungen, welche Gegenstand des Unterauftrags sind.

10. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die vertragsschließende Verwaltung im Hinblick auf jegliche Forderungen Dritter infolge von Handlungen und Verschuldungen seitens des Subunternehmers schadlos zu halten;

11. Der Auftragsausführende haftet solidarisch für die Einhaltung der in den einschlägigen nationalen und territorialen Kollektivverträgen festgelegten, für die Branche und das Gebiet, in welchem der Subunternehmer seine Leistungen erbringt, geltenden Entlohnungen der Mitarbeiter für die im Rahmen des Vertrags erbrachten Leistungen. Der Auftragsausführende und durch ihn die Subunternehmer übermittelt der vertragsschließenden Verwaltung vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen, aus denen die Anmeldung bei den Sozialversicherungsanstalten hervorgeht, einschließlich der Bauarbeiterkasse, sofern vorhanden, Versicherung und Unfallversicherung, sowie eine Kopie des Sicherheitsplans gemäß GvD Nr. 81/2008. Vor Zahlung der im Rahmen der Vergabe oder Weitervergabe erbrachten Leistungen holt die vertragsschließende Verwaltung amtlich das derzeit gültige Einheitsdokument zum Nachweis der ordnungsgemäßen Beitragszahlung in Bezug auf den Auftragsausführenden und alle Subunternehmer ein;

12. Der Auftragsausführende haftet solidarisch mit dem Subunternehmer in Bezug auf die Entlohnungs- und Beitragspflichten gemäß Art. 29 des GvD Nr. 276/2003, ausgenommen die Fälle gemäß Art. 105 Absatz 13 Buchst. a) und c) des GvD Nr. 50/2016;

Der Auftragsausführende verpflichtet sich, die Subunternehmer, deren Überprüfung das Bestehen von Ausschlussgründen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 erwiesen hat, zu ersetzen;

8. L'Amministrazione contraente, sentito il direttore di esecuzione, provvede alla verifica dell'effettiva applicazione degli obblighi di cui al presente comma. L'esecutore è solidalmente responsabile con il subappaltatore degli adempimenti, da parte di questo ultimo, degli obblighi di sicurezza previsti dalla normativa vigente;

9. L'esecutore e il subappaltatore sono responsabili in solido nei confronti dell'Amministrazione contraente in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di subappalto.

10. L'esecutore si obbliga a manlevare e tenere indenne l'Amministrazione contraente da qualsivoglia pretesa di terzi per fatti e colpe imputabili al subappaltatore;

11. L'esecutore è responsabile in solido dell'osservanza del trattamento economico e normativo stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali in vigore per il settore e per la zona nella quale si eseguono le prestazioni da parte del subappaltatore nei confronti dei suoi dipendenti, per le prestazioni rese nell'ambito del subappalto. L'esecutore e per suo tramite i subappaltatori trasmette all'Amministrazione contraente prima dell'inizio delle prestazioni la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa la Cassa edile, ove presente, assicurativi e antinfortunistici, nonché copia del piano della sicurezza di cui al d.lgs. n. 81/2008. Ai fini del pagamento delle prestazioni rese nell'ambito dell'appalto o del subappalto, l'Amministrazione contraente acquisisce d'ufficio il documento unico di regolarità contributiva in corso di validità relativo all'affidatario e a tutti i subappaltatori;

12. L'esecutore è responsabile in solido con il subappaltatore in relazione agli obblighi retributivi e contributivi, ai sensi dell'art. 29 del d.lgs. n. 276/2003, ad eccezione del caso in cui ricorrano le fattispecie di cui all'art. 105, comma 13, lett. a) e c), del d.lgs. n. 50/2016;

L'esecutore si impegna a sostituire i subappaltatori relativamente ai quali apposita verifica abbia dimostrato la sussistenza dei motivi di esclusione di cui all'articolo 80 del d.lgs. n.



50/2016;

13. Der Auftragsausführende verpflichtet sich, den Weitergabevertrag umgehend aufzuheben, sollten im Zuge dessen Durchführung Nichterfüllungen, dessen Relevanz ausreichend sind, um eine Auflösung des Vertrages zu begründen, welchen man im Interesse der Verwaltung hatte, seitens des Subunternehmers festgestellt werden. In diesem Fall hat der Auftragsausführende keinerlei Anspruch auf Schadensersatz und auch nicht auf den Aufschub der Fristen für die Durchführung des Vertrags;

14. Die vertragsschließende Verwaltung zahlt den für die ausgeführten Leistungen geschuldeten Betrag direkt an den Subunternehmer oder Unterauftragnehmern, gemäß Art. 46, Absatz 3 LG 16/2015, vorbehaltlich einer ausdrücklichen Verzichtsklausel im Weitervergabe-Vertrag;

15. Weitervergebene Tätigkeiten können nicht nochmals weitervergeben werden;

16. Im Fall von Vertragsverletzungen seitens des Subunternehmers ist es vorbehaltlich der Möglichkeit des Widerrufs der Weitervergabegenehmigung Aufgabe des Auftragsausführenden, die Tätigkeiten selbst auszuführen oder gegenüber dem Subunternehmer alle vertraglich zulässigen Mittel anzuwenden, einschließlich der Aufhebung;

17. Erfüllt der vertragsschließende Auftragsausführende die Verpflichtungen laut den vorherigen Absätzen nicht, ist die vertragsschließende Verwaltung vorbehaltlich des Rechts auf Schadensersatz berechtigt, den Vertrag aufzuheben;

18. Erfüllt der Subunternehmer die Voraussetzungen nicht mehr, widerruft die vertragsschließende Verwaltung die Genehmigung für die Weitervergabe;

19. Gemäß Art. 105 des GvD Nr. 50/2016 verpflichtet sich der Auftragsausführende, der vertragsschließenden Verwaltungen den Namen des Subunternehmers, den Vertragswert und den Gegenstand der weitervergebenen Leistungen mitzuteilen. Für alle hier nicht ausdrücklich genannten Fälle gelten die Bestimmungen des Art. 105 des GvD Nr. 50/2016;

13. L'esecutore si obbliga a risolvere tempestivamente il contratto di subappalto, qualora durante l'esecuzione dello stesso vengano accertati inadempimenti dell'impresa subappaltatrice di rilevanza tale da giustificare la risoluzione, avuto riguardo all'interesse dell'Amministrazione in tal caso l'esecutore non ha diritto ad alcun indennizzo né al differimento dei termini di esecuzione del contratto;

14. L'Amministrazione contraente corrisponde direttamente al subappaltatore o al subaffidatario, l'importo dovuto per le prestazioni dagli stessi eseguite, ai sensi dell'art. 49 comma 3 l.p.16/2015, salvo espressa clausola di rinuncia nel contratto di subappalto;

15. L'esecuzione delle attività subappaltate non può formare oggetto di ulteriore subappalto;

16. Nelle ipotesi di inadempimenti da parte dell'impresa subappaltatrice, ferma restando la possibilità di revoca dell'autorizzazione al subappalto, è onere dell'esecutore svolgere in proprio le attività ovvero porre in essere, nei confronti del subappaltatore ogni rimedio contrattuale, ivi inclusa la risoluzione;

17. In caso di inadempimento da parte dell'esecutore contraente agli obblighi di cui ai precedenti commi, l'Amministrazione contraente può risolvere il Contratto, salvo il diritto al risarcimento del danno;

18 In caso di perdita dei requisiti in capo al subappaltatore, l'Amministrazione contraente annulla l'autorizzazione al subappalto;

19. Ai sensi dell'art. 105 del d.lgs. n. 50/2016, l'esecutore si obbliga a comunicare all'Amministrazione contraente il nome del subcontraente, l'importo del contratto, l'oggetto delle prestazioni affidate. Per tutto quanto non previsto si applicano le disposizioni di cui all'art. 105 del d.lgs. n. 50/2016;

Artikel 24 Technische Entwicklung – Auslaufprodukte

Articolo 24 Evoluzione tecnologica – prodotto fuori produzione



1. Sofern der Gegenstand des angeforderten Dienstes nicht mehr verfügbar ist, weil er vom Hersteller „außer Produktion“ gesetzt wurde, kann der Auftragsausführende der vertragschließenden Verwaltung ein neues Produkt mit mindestens den gleichwertigen technischen und leistungstechnischen Merkmalen und dazugehörigen Leistungen wie das zu ersetzende zum gleichen Kaufpreis vorschlagen. In diesem Fall muss der Auftragsausführende den Vorschlag für den Ersatz formulieren und eine Erklärung des Herstellers des ursprünglich bestellten Produkts vorlegen, aus der die mangelnde Verfügbarkeit des Produkts hervorgeht.

2. Die vertragschließende Verwaltung erteilt innerhalb spätestens 48 Stunden ab Erhalt der Erklärung nach positiver Prüfung der vorgelegten Unterlagen bezüglich des „neuen“ Produkts dem Auftragsausführenden die Genehmigung oder Verweigerung der Auftragserfüllung unter Anwendung des „neuen“ Produkts, woraus beiden Parteien keinerlei Ansprüche entstehen.

1. Qualora il bene oggetto del Servizio ordinato non sia più disponibile, in quanto il Produttore ne abbia dichiarato il “fuori produzione”, l'esecutore potrà proporre all'Amministrazione contraente un nuovo prodotto con caratteristiche tecniche/funzionali e servizi associati almeno pari a quelli da sostituire, mantenendo lo stesso prezzo di acquisto o Canone.

Il tal caso l'esecutore dovrà formulare la proposta di sostituzione producendo una dichiarazione del produttore dell'apparecchiatura originariamente ordinata attestante l'avvenuta indisponibilità.

2. L'Amministrazione contraente, all'esito dell'analisi della documentazione prodotta circa il prodotto “evoluto” procederà, entro e non oltre 48 ore dalla ricezione della dichiarazione, ad autorizzare l'esecutore a procedere all'evasione dell'ordine con l'apparecchiatura “evoluto” oppure a rifiutare la proposta di sostituzione, senza pretesa alcuna da parte di entrambi le parti.